

[0:00:00]

Entrevistador: Rosa Goldstein, cinta uno, lado uno. Y la fecha de hoy es febrero 6, 2003. Okay. Entonces especialmente empiece bastante básico y fácil [ininteligible].

Rosa: Mm-hm.

Entrevistador: Okay. ¿Cuál es su nombre y su edad?

Rosa: Rosa Goldstein y 67.

Entrevistador: Okay. ¿Cuántas personas constituyen su familia inmediata?

Rosa: ¿Cuentan los nietos también?

[0:00:30]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Sí, claro.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Ah, [ininteligible] nueve, 10.

Entrevistador: ¿Diez?

Rosa: Sí, contando a mi esposo, mis dos hijos, sus esposas y tengo nietos, esperando dos nuevos así que...

Entrevistador: Oh. Qué genial. [ininteligible].

Rosa: [ininteligible] bello. Gracias.

Entrevistador: Una familia hermosa y feliz.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Me encanta eso.

Rosa: [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm. ¿Cómo describiría el trabajo que hace o a lo que se dedica?

Rosa: En realidad disfruto mucho de lo que hago y...

[0:01:00]

Rosa: ...soy voluntaria en la sinagoga y siempre es bueno estar con la gente. Me agrada trabajar con la gente. Es definitivamente satisfactorio. Yo [ininteligible] y tienes que hacer todo [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cocinamos aquí - una vez al mes la sinagoga cocina para los indi- no los indigentes pero las persona que no tienen hogar.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y soy parte de eso y siento como si estoy logrando algo. Y soy parte del Club Cubano, en donde...

[0:01:30]

Rosa: ...ayudo a servir cuando me toca y es interesante porque a veces me piden hacer una comida tradicional judía.

Entrevistador: Ah.

Rosa: Porque mezclamos judío y cubano junto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que eso ha pasado una o dos veces y lo disfruto. Es un buen grupo amigable...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...trabajar con ellos.

Entrevistador: Está bien. Entonces usted trabaja aquí en la sinagoga Beth Shalom.

[0:02:00]

Rosa: Mm-hm.

Entrevistador: ¿De dónde es usted originalmente?

Rosa: Cuba.

Entrevistador: Cuba. Cuál...

Rosa: La Habana, Cuba.

Entrevistador: La Habana, Cuba.

Rosa: La Habana Vieja, Cuba. La Habana Vieja.

Entrevistador: Sí. Oh, es hermoso.

Rosa: Yo vivía en la misma calle en la que nació José Martí y la calle se llamaba [ininteligible] y no sé exactamente cuál presidente la cambió a Leonor Pérez...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...el cual era el nombre de la madre de Martí.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Así que todo mundo conoce a Leonor Pérez.

[0:02:30]

Entrevistador: Eso es una agradable...

Rosa: Sí.

Entrevistador: ...es agradable. ¿Cuándo vino a los Estados Unidos?

Rosa: 1964, en noviembre de 1964.

Entrevistador: ¿Y cuáles fueron sus razones para irse de su país de nacimiento?

Rosa: Cambio en perspectivas políticas, la falta de libertad de expresión y nos sentíamos como si realmente no podíamos desarrollarnos o vivir en un país oprimido.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y sigue siendo oprimido.

[0:03:00]

Entrevistador: Así es. Usted me había mencionado también que una de las cosas que pasó después de la revolución fue que a la gente le confiscaron sus negocios.

Rosa: Hay mucho de eso. Lo que pasó es que el primer año que entró Fidel al poder, él había ofrecido y dijo que iba a ser un país nacional. Todos serían iguales, iban a haber cambios y él quería traer industrias...

[0:03:30]

Rosa: ...y negocios y hacer un país próspero, bla - bla - bla. Cuando él llegó a las Naciones Unidas más adelante, él se declaró a sí mismo como comunista.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Y cuando regresó ya sabíamos. Todos sabíamos que su hermano era un comunista desde el primer día.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y no olvides que recibió asistencia por parte del Che Guevara, quien era un comunista reconocido. Y también por parte de Celia Sánchez, quien supuestamente era su amiga pero también era supervisora...

[0:04:00]

Rosa: ...del Movimiento Socialista [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y Vilma Espin, que es la esposa de Raúl Castro.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ella era miembro del partido o simpatizante con el partido.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Entonces cuando él regresó y declaró en - lo primero que hizo fue nacionalizar todas las industrias.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y en medio de eso, lo que pasó es que la gente que tenía dinero fue...

[0:04:30]

Rosa: ...y creó industrias en Cuba porque confiaban [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y era un gobierno dife- un gobierno cambiante. No se hicieron preguntas porque la gente era muy corrupta.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero [ininteligible] y cuando trajeron sus industrias y técnicos desde Estados Unidos para ayudar y para crear como las líneas y [ininteligible]. Una vez que él cambió de opinión y nacionalizó todo, todo se derrumbó.

[0:05:00]

Entrevistador: Hm.

Rosa: Así que la mayor parte de gente había invertido la mayor cantidad de su dinero en esos [ininteligible] maquinaria y nuevos edificios y cosas nuevas. No tenían opción. Así que se fueron del país.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Con nada, la mayoría de ellos.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Tenían - algunos de ellos tuvieron suficiente suerte como para que antes de la revolución ya tenían negocios con personas en los Estados Unidos o en México o en otros países y tenían algo de dinero ahí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En los bancos, en su industria, en sus negocios o amistades pero los que no...

[0:05:30]

Rosa: ...dejaron lo que tenían e iniciaron una nueva vida.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Muy deprimente para algunos de ellos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: También había censura. Era muy interesante porque inmediatamente cerró las iglesias católicas.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Dijo que los sacerdotes y las monjas únicamente estaban predicando en contra de [ininteligible] el catolicismo [ininteligible], digo, en contra de su filosofía.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:06:00]

Rosa: Y [ininteligible] fue creado. Los niños que iban a las escuelas católicas - entonces tomaron a los chicos jóvenes entre las edades de ocho y quizá 14, 15, ocho - no, sí, antes. Ocho y 10 y 12, antes de ir al colegio. A ellos los enviaron a las iglesias aquí pero es interesante porque la HIAS, que es una organización judía...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...en conjunción con la comunidad judía...

[0:06:30]

Rosa: ...los católicos y los judíos enviaron a otros niños.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Sin sus padres, la mayor parte del tiempo.

Entrevistador: ¿Fue la Operación Peter Pan?

Rosa: Algo similar a eso.

Entrevistador: ¿Similar a eso? Okay.

Rosa: Y los mandaron en avión y los trajeron ya sea a iglesias o no sé exactamente...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...llevaron a los niños - o a hogares. Y los judíos - la mayoría de ellos, como algunos de ellos tienen familias aquí...

Entrevistador: Hm.

Rosa: ...fueron enviados a sus familias.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: O a los centros hasta que pudieran traerse a los padres.

[0:07:00]

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y tomaría unos dos, tres años antes de que pudieran irse. Pero fue muy triste porque no sabías si volverías a ver a tu hijo.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Si no te dejan salir, ¿cómo le harás?

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero tenía que hacerse y se hizo y eso duró - creo que lograron enviar alrededor de cuatro, cinco aviones. No es barato...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y se les acabó el dinero y ya no pudieron hacerlo.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Así que las monjas - lo que pasó es que las monjas y los sacerdotes se fueron con los niños...

[0:07:30]

Rosa: ...además de algunos de los educadores judíos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Para asegurarse de que los niños estarían seguros y...

Entrevistador: Para protegerlos.

Rosa: ...[ininteligible]. Que estuvieran seguros y que ellos pudieran saber a dónde iban los niños.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Digo, no los envías en un vuelo y dices, "hey"...

Entrevistador: Sí.

Rosa: "...[ininteligible] sólo vete".

Entrevistador: Sí.

Rosa: Ellos - y creo que habían lugares preasignados a donde iban para que los padres supieran a donde estarían los niños.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y se reunieron más adelante, la mayor parte de ellos. Creo que todos.

Entrevistador: ¿Dónde fue su punto de entrada al país?

[0:08:00]

Rosa: Nueva York.

Entrevistador: ¿Nueva York? Y hubo alguna razón en particular por qué Nueva York, ¿por qué eligió Nueva York?

Rosa: Cuando nos fuimos de Cuba no podíamos venir directamente a los Estados Unidos porque al ser médico, a mi esposo le negarían la visa. Yo trabajé en la Embajada Israelí en Cuba durante años y recibimos una carta pidiéndonos ir a Israel a estudiar. Nos tenían que entrenar extra en hebreo y mi esposo iba a entrenarse como médico porque era doctor en la embajada.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:08:30]

Rosa: Y con eso nos fuimos a Israel y desde Israel la única entrada era Nueva York.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Estuvimos ahí por casi tres meses y medio.

Entrevistador: ¿En Israel?

Rosa: Sí, esperando la visa para los Estados Unidos. Y la razón de venir a Estados Unidos fue más que todo porque aquí estaban ya mis padres.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y mi hermano y su familia y la familia de mi esposo, así que sentíamos que no podíamos quedarnos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...en Israel solos. Y yo iba a tener un hijo así que...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...se estaba complicando mucho.

[0:09:00]

Entrevistador: Sí. ¿Cómo pudieron salirse e ir a Israel?

Rosa: Pues obtuvimos un permiso por parte del gobierno...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...porque íbamos a estudiar y había una carta por parte de la embajada...

Entrevistador: Hm.

Rosa: ...invitándonos - digo, desde Israel, invitándonos a estudiar allá.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y nos dieron el permiso para un mes.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Cierras la puerta de tu hogar y das las llaves al arrendatario y te despides.

[0:09:30]

Rosa: Así que nuestro vuelo fue en una aerolínea cubana, pero fue primero a Gander. Gander es el punto más alto en Canadá.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: También el más frío.



Entrevistador: Wow.

Rosa: Desde Gander el avión volaba hacia Checoslovaquia. De Checoslovaquia nos fuimos a París y de París nos fuimos a Israel.

Entrevistador: Wow.

Rosa: Así que fue un viaje largo.

Entrevistador: Se fueron por el camino largo.

Rosa: Sin nada. No teníamos ni un centavo a nuestro nombre.

[0:10:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ni siquiera un centavo.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Así que teníamos hambre.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y es interesante porque cuando llegamos a Checoslovaquia - en Gander nos dieron agua y creo que nos dieron unos panes o algo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No lo recuerdo. Pero en Checoslovaquia, como yo estaba embarazada, mi esposo le pidió al tipo si podía darme una caja de leche porque yo tenía mucha gastritis. Y él dice, "¿ustedes vienen de Cuba?" Y él dice, "sí". Él dice, "ustedes no tienen dinero. No les daré nada". Es en serio.

[0:10:30]

Entrevistador: Wow.

Rosa: Así que lo que pas- y por supuesto que no comimos y el avión - no tengo que decírtelo, las comidas en esos aviones cubanos no son caviar.

Entrevistador: Así es.

Rosa: O un filete.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Cuando fuimos a París llame a una prima mía y ella tenía familia en París así que los contactamos y nada más les pedimos unos cuantos dólares para poder comer algo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y perdimos el vuelo porque el vuelo desde Checoslovaquia iba retrasado.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Así que fuimos a [ininteligible] a París, el vuelo hacia Israel ya se había ido.

[0:11:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y así que El Al pagó el hotel esa noche y la siguiente mañana nos fuimos.

Entrevistador: Okay. Cuando ustedes se fueron, ¿sabían que se estaban yendo?

Rosa: Sí.

Entrevistador: Para siempre...

Rosa: Sí.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Ya que mi esposo era doctor en la Fuerza Aérea...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...su situación se estaba volviendo un poco insoportable porque en el hospital...

[0:11:30]

Rosa: ...mi esposo era demasiado honesto. Tenía estudiantes.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y les explicó a los estudiantes que había personas enfermas, que si tuvieran la penicilina o los antibióticos americanos, ese paciente estaría seguro y bien. No se daba cuenta que algunos de sus estudiantes estaban escribiendo todo en sus notas.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Notas y conversaciones. Y un día lo llamaron al auditorio...

[0:12:00]

Rosa: ...y le leyeron todo un expediente. "Tú dijiste esto y esto. Asegúrate" - porque la gente que está en contra del régimen o que no aprueban del régimen se les llaman traidores, gusanos.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Gusanos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Usted pude nombrarlo. Así que como lo acusaron de eso, en realidad se estaba volviendo un poco peligroso que él permaneciera ahí porque tristemente un dentista estaba trabajando con mi esposo en la Fuerza Aérea.

[0:12:30]

Rosa: Él se expresaba a sí mismo - digo, él probablemente tenía algunas actividades en contra del régimen.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y no había mucho jurado o preguntas y lo enviaron al escuadrón de fusilamiento.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Lo mataron. Así que nos dimos cuenta de que no había mucha - no tenía caso regresar a ninguna parte o tratar de quedarnos demasiado tiempo o [ininteligible] de proteger la casa, el carro o decir adiós.

Entrevistador: Sí. Y él seguía su juramento profesional.

[0:13:00]

Rosa: Pues, él - sí, él dijo, "miren, si este paciente no está respondiendo es porque esto no es tan fuerte como debería de ser". Y estas personas - y es triste porque la primera realmente - lo peor de todo fué que uno de sus estudiantes que él ayudó a entrar a la escuela de medicina, para quien él fué su tutor privado...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y su [ininteligible] médico y [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque es triste para una madre saber que tu hijo...

[0:13:30]

Rosa: ...realmente no está siguiendo lo que debería de hacer, que es proteger al que está tratando de llevarte a algún lado.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es como que él no hubiera estado donde estaba...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...si no hubiera sido porque mi esposo le dijo, "yo te ayudaré. Yo te enseñaré. Yo te entrenaré. Yo estaré contigo todo el camino". Y luego él fué el que se dio la vuelta y escribió todas estas notas.

Entrevistador: Eso es [ininteligible].

Rosa: Él [ininteligible] pero eso es traición.

Entrevistador: Sí, lo es.

[0:14:00]

Rosa: Pero en ese caso, hubo muchos momentos tristes en los que los hijos se volteaban en contra de sus padres...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y los padres eran enviados a la cárcel. Así que - o viceversa, padres en contra de sus hijos.

Entrevistador: Hm.

Rosa: ¿Qué haces? Digo, es triste.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es triste porque tú esperas ser protegido por tus padres o por tus hijos y no es así como funciona.

Entrevistador: Confianza.

Rosa: Confianza. Pues, no había demasiada.

Entrevistador: Sí. Okay, esto ya lo respondió.

[0:14:30]

Entrevistador: Así que, ¿cuánto tiempo lleva en Filadelfia?

Rosa: Desde 1964 hasta ahora.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Es 2003, lo que significa que van a ser 38 años - van a ser 39, wow.

- Entrevistador: Y usted mencionó esto, pero ¿específicamente qué la trajo a Filadelfia?
- Rosa: Mi hermano - un recuerdo bendecido. Él era psiquiatra y años antes que Castro siquiera llegara al poder, él vino para ser entrenado en la Universidad de Tampa.
- Entrevistador: Hm.
- Rosa: Con el Dr. Rozen.
- Entrevistador: Mm-hm.
- [0:15:00]
- Rosa: En psicoanálisis. Y cuando empezó la revolución y él se dio cuenta que a los niños en las escuelas les estaban enseñando - aun cuando eran escuelas judías privadas y la televisión constantemente cantaba alabanzas a Rusia, al comunismo y desprestigiando a los Estados Unidos...
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: ...porque son los imperialistas...
- Entrevistador: Mm-hm. Imperialismo.
- Rosa: ...y [ininteligible] y trataban de dominar el mundo, así que mi hermano le escribió a este (ininteligible) profesor y le contó de la situación y él le dijo, "vente".
- Entrevistador: Mm-hm.
- [0:15:30]
- Rosa: "Vente con tu familia. Vamos a abrir" - y ese era un tiempo en el que te podías ir sin tener - con solamente cerrar tu puerta.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Él se fué de allá. Él tenía un hermoso hogar y tiene cuatro hijos.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Así que él se fué de Cuba a través de Jamaica, lo cual era una organización, nuevamente la HIAS que estaba sacando a la gente...
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: ...a través de Jamaica. Era combinado de nuevo. No sólo eran judíos, era todo mundo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Quien se quisiera ir, quien pudiera irse.

Entrevistador: Hm.

Rosa: O podía - o quería irse...

[0:16:00]

Rosa: ...porque algunas personas pensaban que regresarían la siguiente mañana y todo cambiaría de la noche a la mañana...

Entrevistador: Mm-hm. [ininteligible].

Rosa: ...porque, ¿cómo podrían los Estados Unidos, a 90 millas de Cuba, permitir un gobierno comunista?

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y luego mis padres, cuando ellos se fueron de Cuba, ellos vinieron aquí a Filadelfia.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Así que, ¿a dónde vamos?

Entrevistador: Sí.

Rosa: A Filadelfia.

Entrevistador: Ellos establecieron un hogar aquí.

Rosa: [ininteligible] nieve. Le dije a mi hermano, "¿No pudiste haberte ido a Florida? Un lugar cálido". Él dice, "no podía".

Entrevistador: Los Ángeles, algún lugar, algún...

[0:16:30]

Rosa: Sí. No, aun cuando me gusta mucho Los Ángeles, creo que es demasiado grande.

Entrevistador: Sí, ha crecido. Es enorme. Usted mencionó HIAS. ¿Qué significa esa palabra? ¿Tiene un significado la palabra? O ¿es un acrónimo?

Rosa: [ininteligible] HIAS, lo siento, era HIAS, sí. HIAS son las iniciales. No recuerdo las - permíteme un segundo. ¿Andrea? ¿Andrea? ¿Hola? No escucha. ¿Andrea?

Andrea: ¿Sí?

Rosa: Recuerdas las iniciales - ¿HIAS significa qué?

Andrea: ¿Perdón?

Rosa: HIAS. H - I - A - S.

[0:17:00]

Andrea: ¿H - I - A - S?

Rosa: Sí. Es una organización, pero olvidé lo que significa. Es una fecha sí, es como [ininteligible] símbolo pero el [ininteligible] es más para [ininteligible].

Andrea: No lo recuerdo.

Rosa: Sí, no recuerdo exactamente...

Entrevistador: Okay.

Rosa: ...pero son las iniciales de algún tipo de organización. Ellos ayudan...

Andrea: ¿Es un acrónimo?

Rosa: Es un - sí.

Entrevistador: Sí.

Andrea: H - I...

Rosa: A - S.

Andrea: ...A - S. No estoy familiarizada con ello. Es un acrónimo, podría saber dios sabe qué.

Rosa: No, lo sé. Así que dios sabe qué [ininteligible].

[0:17:30]

Entrevistador: Solamente - no sabía si era una palabra en hebreo o en español...

Rosa: No, no, no. Son iniciales para como la - es un - otro grupo se llama Join Distribution Center.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Pero este es el que solía mandar comida y todavía manda comida a otros países. Ahora están organizando para Argentina y para Venezuela y para Cuba.

Entrevistador: [ininteligible].

Rosa: Países alrededor de [ininteligible] y aun en los Estados Unidos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque creemos que aquí no hay pobreza.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Estamos muy equivocados.

Entrevistador: Especialmente en la ciudad, en el centro de Filadelfia.

[0:18:00]

Rosa: Yo [ininteligible] en cualquier lado al que vayas aquí.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Digo, la gente - no todos son ricos.

Entrevistador: Mm-hm. Cierto.

Rosa: O clase media. Es [ininteligible].

Entrevistador: Sí. El espectro completo.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Así que, ¿dónde en Filadelfia vive actualmente?

Rosa: Vivo en un área llamada Wyncote, la cual está en Cheltenham. Es un condado de Cheltenham.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y al otro lado de la calle es Filadelfia...

[0:18:30]

Rosa: ...y a este lado de la calle es Cheltenham.

Entrevistador: Okay. ¿Dónde ha vivido previamente en Filadelfia?

Rosa: Vivimos en el norte de Filadelfia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y en Godfrey.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y de ahí nos mudamos acá.

Entrevistador: Okay. Godfrey...

Rosa: No me gusta mudarme mucho. Creo que...



Entrevistador: ...Godfrey cerca de Calle 5 o...

Rosa: Oh, no, Godfrey y Calle New Borough.

Entrevistador: Okay. Okay.

Rosa: Está a tres cuadras, cerca de - ahora es una escuela para dentistas.

Entrevistador: ¿Cerca del templo?

[0:19:00]

Rosa: No, no para dentistas. Es el templo...

Entrevistador: El hospital para ni- no.

Rosa: No, no, no, no. Es una escuela para optometristas.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Optometría.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Cielos, no podía recordarlo.

Entrevistador: Okay. Entonces usted...

Rosa: Es para optometría, apenas a unas cuadras.

Entrevistador: Sí, no está tan lejos de aquí.

Rosa: Sí, no.

Entrevistador: Okay.

Rosa: No me gusta mudarme tanto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y me mudé a esta área más que todo porque mi hermano vivía en esta área y por el sistema escolar...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...es excelente.

Entrevistador: Okay. ¿Cuánto tiempo vivió en el área de Godfrey?

Rosa: Alrededor de seis años. Seis o siete años.

Entrevistador: Okay.

Rosa: No, ocho años. Ocho años.

[0:19:30]

Entrevistador: ¿Por qué eligió vivir ahí en ese vecindario primero?

Rosa: Porque estábamos buscando un apartamento al que mudarnos y yo tenía a mi hijo y mis padres.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y no tenía la capacidad monetaria para algo lujoso porque yo estaba trabajando, mi esposo estaba trabajando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Aquí, ya que él era médico, tuvo que hacer su entrenamiento otra vez en los Estados Unidos para renovar su...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...título y tuvo que irse a estudiar así que...

[0:20:00]

Rosa: ...el dinero escaseaba y había unos apartamentos en los que algunos cubanos estaban viviendo y seguimos siendo muy cercanos. Seguimos siendo amigos muy cercanos.

Entrevistador: Wow.

Rosa: Así que esa es realmente la razón por la que me mudé ahí. Y una de las mujeres se estaba mudando a otra área así que ella - cuando ella supo que yo estaba aquí - porque era amiga de mi hermano...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...ella también era amiga mía, pero sabía que mi hermano...

Entrevistador: Lo conoció antes.

Rosa: Ella dijo, "mira, si yo" - mi hermano le dijo, "Si alguna vez te mudas, déjame saberlo porque mi hermana viene".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ella dijo, "pues cuando llegue me lo dejas saber".

[0:20:30]

Rosa: Así que ella se mudó a otro lugar y yo me mudé ahí.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Así que vivimos en el apartamento con mis padres y el niño.

Entrevistador: ¿Cómo describiría un día típico para usted en Filadelfia?

Rosa: Siempre tenía mandados que hacer porque estoy a cargo de muchas cosas en la casa. No me interesa tanto organizar la casa sino hacer todos estos mandados y...

[0:21:00]

Rosa: ...compras y asegurarme de que todo esté en orden y que los pagos se estén realizando y que las llamadas telefónicas se hagan. Después realmente soy voluntaria en la sinagoga así que me siento a gusto y es lo que hago la mayor parte del tiempo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Que como dije, me gusta - doy clases de hebreo una vez a la semana aquí y los domingos a adultos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso ocupa mi domingo y asisto a los servicios, ya sabe, con frecuencia.

[0:21:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y eso es la mayor parte de mi tiempo y me mantengo en contacto con mis amistades.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No es aburrido porque siempre encuentro algo que hacer aquí.

Entrevistador: Okay. Qué agradable. ¿Puede describir un día típico que recuerde en su tierra natal en Cuba?

Rosa: Podría hablar mucho sobre eso. El día típico es...

[0:22:00]

Rosa: ...si está hablando de un ejemplo de mi niñez...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...regresemos ahí.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Vivíamos en un apartamento y arriba del mío había una chica. Ella estudiaba en una escuela católica y yo iba a una escuela judía.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero es interesante porque cuando daban las 3:00 y regresábamos de la escuela ambas - su padre era panadero, mi padre era panadero así que siempre tenían, ya fuera pan o galletas para nosotros. Nos sentábamos juntas...

Entrevistador: Ajá.

Rosa: ...en su apartamento o en el nuestro y hacíamos nuestras tareas juntas y platicábamos.

[0:22:30]

Rosa: Ella era rubia y hermosa. Recuerdo que era una dulce familia. Creo que era hija única. Después - eso era cuando yo estaba chica y luego, por supuesto asuntos familiares, encuentros familiares.

Entrevistador: Hm.

Rosa: [ininteligible]. Salud. Familia - siempre estábamos juntos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y un ambiente muy relajado.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solíamos ir a la casa José Martí...

[0:23:00]

Rosa: ...muy frecuentemente. Estaba abierta al público, era gratis y a nosotros nos encantaba. Solía verme con mis amistades del área. Solíamos ir juntos. A veces iba al cine, solamente en fin de semana. No nos permitían ir al cine durante la semana.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Por las tareas.

Entrevistador: Tareas.

Rosa: Tareas.

Entrevistador: Estudios.

Rosa: Y ayudar a mamá a hacer el quehacer del hogar porque es mucho para que una sola persona haga todo.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:23:30]

Rosa: Y ella hacía lo mismo. Pero esta chica, su nombre era María.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Una niña hermosa.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Me caía bien porque era - ya sabes, tenemos - nuestros antepasados eran muy parecidos y las cosas en las que nuestros padres estaban interesados - su educación y eran personas muy calladas y relajadas.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Ella era muy relajada.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y después sí, hablamos de, a ver, la adolescencia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cuando vas al colegio. Usualmente hacía mi tarea con alguien, alguno de mis amigos.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:24:00]

Rosa: Y ella también era una persona amorosa. Vivía como a tres cuadras de mí y siempre procurábamos caminar a casa juntas o siempre caminábamos juntos. Usualmente no vas a la - aun aquí, a los niños no les gusta caminar solos a la escuela la mayor parte del tiempo...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...porque es importante platicar y tener comunicación con otras personas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solíamos hacer la tarea y después me involucré en un grupo de jóvenes, un grupo de jóvenes judíos.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:24:30]

Rosa: Ahí te vuelves activo de diferentes maneras porque una de las cosas que solían hacer era leer libros.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y luego repasas los libros.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En el grupo. Solíamos juntarnos los viernes por las noches después de la cena y cantábamos y platicábamos y caminábamos a casa y todos estaban más o menos en la misma área así que los chicos siempre acompañaban a las chicas...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...para asegurarse de que todas llegaran seguras a casa y luego ellos regresaban a sus casas.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:25:00]

Rosa: Y no puedes llegar a casa después de las 11:00 de la noche. Eso era prohibido.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Si llegas a casa después de las 11:00 ya no vas a salir.

Entrevistador: Pierdes tus privilegios.

Rosa: Sí, porque decían que no tenías nada que estar haciendo afuera.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pues esa fué una de las cosas y luego siempre teníamos cosas como Boy Scouts y Girl Scouts.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero lo teníamos juntos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Teníamos supervisores y educadores. Aprendíamos ambas cosas, supervivencia...

[0:25:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...como en los Boy Scouts o también las Girl Scouts y creas tu ambiente de amistades.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero no abandonas a los otros amigos que tienes en el colegio. No importa y aun hasta el día de hoy me mantengo en contacto con algunos de ellos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hablamos y es gracioso porque la parte hermosa de todo eso es que si yo llamo a alguno de ellos ahora o ellos me llaman a mí es como si justo acabamos de hablar la noche previa. Es como que si en tu mente has estado hablando con esa persona.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:26:00]

Rosa: Y dices, “¿te acuerdas cuando fuimos a -?” y ella decía, “pero sabes que ese día no sé por qué tenías que hacer esto”. ¿Sabes? Es como una amistad continúa.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: La cual no se interrumpe por la distancia o el tiempo.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Y después yo ya estaba trabajando a la edad de 15, 16.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Iba al colegio, era miembro de esta organización, pero también trabajaba a tiempo parcial.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque sentía que tenía que hacer más de lo que estaba haciendo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y trabajé hasta el día...

[0:26:30]

Rosa: ...en que me fui de Cuba en el mismo puesto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Primero no - el trabajo que hice al principio no era en la embajada porque era una organización sionista siempre, hasta el día en que me fuí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y con eso teníamos que - trabajaba como voluntaria sin paga para...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...lo que ellos llamaban el consulado porque necesitábamos exponer la idea del Estado de Israel...

[0:27:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...a los medios.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Así que yo trabajaba para el hombre propietario del periódico judío.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y trabajábamos juntos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Quiero decir, en el sentido en que yo era su secretaria.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Como voluntaria.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Él también es un voluntario, lo era.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y después de eso me dieron el puesto para trabajar en la embajada.

Entrevistador: Okay. Wow.

Rosa: Lo hago muy corto porque podría seguir y seguir y sería como...

Entrevistador: Sí - no. Eso suena - como tú lo describes en tu infancia...

[0:27:30]

Entrevistador: ...y en tu adolescencia suena muy satisfactorio.



Rosa: Lo era.

Entrevistador: Experiencias muy satisfactorias.

Rosa: Sí y especialmente como niña y como adolescente y como adulto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así como usted dijo antes, la familia era el centro...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...de todo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No había semana en la que no viéramos - y yo vivía al otro lado de mis abuelos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y cuando digo al otro lado, es porque había un pequeño pasillo en medio y usualmente las puertas nunca se cerraban, solamente durante la noche o cuando yo estaba en la escuela.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Pero yo estaba segura que cuando yo llegara a casa de la escuela...

[0:28:00]

Rosa: ...yo tocaba primero a la puerta de mis abuelos para asegurarme de que estuvieran bien y...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...que me dieran un beso y me dijeran lo hermosa que era.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Eso es lo que dicen los abuelos.

Entrevistador: Sí.

Rosa: [ininteligible] sí, nunca dijeron, "Dios mío, mira cómo te ves".

Entrevistador: Te hacen sentir mejor que cualquier otra persona.

Rosa: Sí, pero lo hermoso de ello - es interesante, cuando empecé a salir con chicos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...tenía que llevar a mis pretendientes...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...a donde mi abuelo y abuela. Primero mi abuelo porque mi abuela ya había fallecido.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y él era el que decía sí o no.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Porque supongo que...

[0:28:30]

Rosa: ...él tenía una sabiduría. Tú sabes, a veces tienes una sabiduría interna que - no es que esté bien.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y él me decía, "hm. ¿Vas a salir?" "Sí". Pero cuando le presenté a mi esposo vi su sonrisa. Dije, "este es".

Entrevistador: Oh.

Rosa: No porque no me gustara mi esposo, solamente que su aprobación era tan importante.

Entrevistador: Sí.

Rosa: La aprobación de la familia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es importante. Es importante porque por alguna razón los padres tienen una visión.

[0:29:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ellos saben. Una vez les dije a mis hijos, "no es que yo sepa más porque sea tu madre, sé más porque soy más vieja".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y la experiencia es más importante que ser mami y papi.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y supongo que ellos tienen experiencia de ver cómo te comportas. Yo puedo decirte que a veces ves a alguien y dices, "esta persona siempre está tan enojada".

Entrevistador: Hm.

Rosa: Porque la expresión en sus caras es pesada, no es una sonrisa dulce.

[0:29:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y puedes verlo incluso en los niños. Especialmente puedes verlos. Si tú observas a las personas - y a mí me gusta observar a las personas, me encanta hacerlo, oh sí. A veces voy a un casino o algo - no apuesto pero...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y observo a las personas. Digo, "Dios mío, este tipo pierde cinco de cada seis [ininteligible] la máquina". Puedes ver - porque empieza a golpear la máquina por la manera en que empujan su dinero como si fuera a pasar de moda. De cualquier forma...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Déjame parar la cinta y cambiar de lado.

[0:30:00]

Entrevistador: Una entrevista con Rosa Goldstein, cinta uno, lado dos. Okay, seguiré con la siguiente pregunta. ¿Qué tipo de lazos mantiene con su país de nacimiento?

Rosa: Fuí a visitar hace dos - hace un año y medio.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y quería visitar porque quería ver a algunas de mis amistades ahí.

Entrevistador: Hm.

[0:30:30]

Rosa: Y [ininteligible] para ver las condiciones y yo quería ver las condiciones del país.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: También cuando estuvimos ahí junto con mi familia, con mi prima y sus hijos y sus nietos obtuvimos mucho medicamento...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...ropa. Es interesante que no tienen jabón.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No tienen pasta de dientes, cepillos de dientes.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: [ininteligible] tanto porque dos de los [ininteligible].

[0:31:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es un médico [ininteligible].

Entrevistador: Oh, okay. Oh.

Rosa: Entonces él dijo, "Tienes que tener cuidado porque hemos estado con alergias". Así que llevamos Tylenol para niños.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero más que eso antibióticos y lo que él hizo fué interesante. Él llamó [ininteligible] él acabó allá y su cuñado y llamaron a diferentes farmacéuticas. Dijo, "no quiero muestras. Quiero las originales. Quiero asegurarme de que [ininteligible]"...

[0:31:30]

Rosa: ..."para, digamos, antibióticos o jarabe para la tos. No quiero [ininteligible]".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que es lo que hicieron y llamaron a los pediatras. Y uno de los pediatras le mandó [ininteligible] para dar a los niños.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pues le mandaron cajas y cajas y nosotros las trajimos todas y trajimos mucha ropa nueva.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Camisas para hombres y blusas y vestidos para mujeres. Las trajimos.

[0:32:00]

Rosa: Y visitamos diferentes lugares. Caminamos por la ciudad porque queríamos ver - fuimos a La Habana Vieja.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Donde yo vivía.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es triste decir que la única área que han arreglado es el área a dónde van los turistas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y tristemente hay que decir que la casa de José Martí, que solía ser solamente su casa...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...[ininteligible] y todo ahora cobran por visitar.

[0:32:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No es una cantidad pequeña y ahora puedes ver fotos de Fidel Castro y Che Guevara en esa parte de la vida de Martí, en la cual nunca estuvieron.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Nunca estuvieron [ininteligible] y es difícil. Ya sabes, cambiamos mucho y por supuesto que cuando un lugar que solía ser un supermercado...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...o restaurantes e hicieron como una - no una escuela, como un centro educativo...

[0:33:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...para que los niños puedan ir ahí a "educarse".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Supuestamente.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Las calles en sí son muy - no son - por supuesto que después de los años 40...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...los años 50 no hay vehículos nuevos pero estas personas han logrado que estos vehículos sigan funcionando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y en cada calle hay un garaje porque desmantelan el vehículo, traen las partes a saber de dónde...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y reparan los vehículos y corren. Los reparan. Están perfectos.

[0:33:30]

Rosa: Una de las razones por las que fui fué porque quería visitar esos lugares que conocía de niña y mi prima también porque ella vino desde Europa.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Antes de la guerra y ella dice, "quiero ver dónde mis padres están enterrados".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y yo quería ver a mis abuelos y tíos y tías y primos. La realidad es que hasta el cementerio se está derrumbando...

[0:34:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...porque - la razón es porque no hay material de construcción para reparar. Fui a visitar el apartamento en el que solía vivir con mis padres y mi hermano y la gente fué absolutamente adorable.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Son muy agradables. La personalidad no ha cambiado.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Para nada. Y toqué la puerta en donde yo vivía.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y no había nadie ahí así que abrieron la puerta en donde mis abuelos vivían y dijeron, “¿a quién buscan?”

[0:34:30]

Rosa: Y dije, “yo solía vivir aquí”, y dicen, “oh, por favor pasen, por favor pasen. Déjeme enseñarles” - [ininteligible] por supuesto que es igual a mi apartamento.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ellos vivían al otro lado así que fué gracioso. Él me dijo, “recuerdas el comedor” - el comedor es tan grande como - ni siquiera como esta mesa.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero le llamaban “comedor”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y dije, “sí”. Dijo, “¿Recuerdas la ventana que solía estar aquí?” Porque el apartamento de mis abuelos tiene como una abertura así que bajaba...

[0:35:00]

Rosa: ...al patio hasta el primer piso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Al primer - él estaba en el primer piso así que el primer apartamento. Y dije, “sí, ¿qué pasó con ella?” Él dijo, “pues las termitas se comieron la madera así que tuve que poner una pared. No tenía suficiente madera para hacer otra ventana”. Pero era lindo, no dijo [ininteligible], ¿sabe? Nada más así como, “hey, así es la vida. Es como estaré viviendo”. Y luego él me dijo...

[0:35:30]

Rosa: ...los hijos de mi prima estaban abajo. Él dice, “ven al balcón”, dice, “¿cómo lo reparas?” Dice, “se estaba derrumbando y nos daba miedo salir así que logré obtener algo de cemento”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y le digo, mi corazón estaba latiendo fuerte, “si este balcón se cae, nos caemos con él. No quiero que me entierren aquí”. Así que tomamos una foto en donde estábamos en el momento.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Pero la gente en las calles sabe que eres extranjero.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Especialmente un americano, aun cuando hablas español. Ellos observan cómo vistes...

[0:36:00]

Rosa: ...y [ininteligible], ya sabes. Ellos no te ruegan que les des dinero.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Te piden jabón.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pasta de dientes, tal vez un par de medias.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cualquier cosa que puedas darles.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y es mucho de qué hablar. No sé si tienes preguntas con relación a eso...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...pero esa fué la razón, es que quería - fuimos en una - le llamaban misión.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y la misión en realidad valió la pena.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Porque en realidad...

Entrevistador: Aparte de eso...

[0:36:30]

Entrevistador: ... ¿cómo se mantiene en contacto con la gente en la isla?

Rosa: Los llamamos de vez en cuando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Les escribo.



Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y a través de la gente en Miami...

Entrevistador: Okay.

Rosa: ...ya que ellos van más seguido de lo que voy yo.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Porque si no tienes familia ahí no tiene sentido regresar cada año.

Entrevistador: Así es.

Rosa: Porque llevamos dólares y eso ayuda al régimen más de lo que ayudas a las personas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque la única forma en la que pueden sobrevivir es usando dólares.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ellos obtienen los dólares de las personas que llegan a visitar...

[0:37:00]

Rosa: ...o de sus familias.

Entrevistador: Mm-hm. Okay. Ya mencionó esto un poco, pero ¿cuáles son las cosas que más extraña de su hogar, de Cuba?

Rosa: Una de las cosas que más extraño es la cercanía en la que solía vivir con mi familia, amistades.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Ya ve, solíamos vivir en la misma área. Aún si vivías en un área un poco más cara, apenas estabas a una media hora.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:37:30]

Rosa: Manejando. Siempre hallabas un centro en el que encontrarse. Siempre encontrabas un lugar en el que podías decir, "nos vemos, digamos, en el cine. Nos vemos para comer. Nos vemos en el club y estaremos juntos".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Había muchas organizaciones a las que podías ir como judío y como un judío [ininteligible] tenían centros diferentes.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y tenían - íbamos al ballet, a la ópera, a bailar, lo cual era una de las [ininteligible].

Entrevistador: Sí, bailar.

Rosa: Pero la cercanía de la familia...

[0:38:00]

Rosa: ...como, por ejemplo, aún si mis hijos vivían a media hora, podía agarrar mi auto e ir...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...pero no puedo hacer eso porque uno está en Boston y yo estoy aquí. Está a cuatro horas manejando.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Mis primos, algunos viven en Miami, otro vive en Nueva York. Ya no existe ese contacto físico que solíamos tener y que era posible aún cuando si tienes algún temor o algo, nosotros vamos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Acabamos de regresar - fuimos en un mes...

[0:38:30]

Entrevistador: [ininteligible]...

Rosa: ...tres veces - en un mes fuimos tres veces a Florida. Una fué una boda familiar, hubo un bar mitzvah familiar...

Entrevistador: Ajá.

Rosa: ...[ininteligible] amistades algo. Así que no nos mantenemos alejados y ellos vinieron a todo lo que hemos hecho aquí. No quieren venir en el invierno, eso es difícil. Pues porque les preocupa enfermarse.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que prefieren no venir. Pero esto es lo que más extraño.

Entrevistador: Okay.

Rosa: La cercanía, la amistad, mis amistades.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solíamos...

[0:39:00]

Rosa: ...es interesante porque no sé cómo es en otros países, pero en Cuba cuando eres joven...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...te quedas en las calles y llamas a tu amigo que vive en el tercer piso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "María, ¿vas a bajar?"

Entrevistador: Ajá.

Rosa: "¿Vas a bajar? ¿Qué vamos a hacer ahora? Hola, te estoy esperando". "Ahí voy, no me apures, ahí voy".

Entrevistador: Sí, es [ininteligible].

Rosa: Y es divertido porque la gente no se queja. Todo mundo sabe que va a pasar así que [ininteligible].

[0:39:30]

Rosa: "Oh, es suficiente. Vamos, ya viene. ¿No escuchas que ya viene?"

Entrevistador: Ajá. Y la conversación empieza...

Rosa: Viene como una cuestión familiar. Ya no es privado en la privacidad entre yo y mis amistades.

Entrevistador: Así es. Qué agradable. ¿Qué aspectos de su vida diaria siente que la mantienen conectada a su cultura?

Rosa: ¿Mis tradiciones?

Entrevistador: Sí, su cultura cubana y judía.

Rosa: Oh, ¿ambas?

Entrevistador: Sí, ambas.

Voz femenina: [ininteligible].

[0:40:00]

Andrea: ¿Está el señor [ininteligible]? No hay nadie aquí que se llame así. Adiós.

Rosa: Sí. ¿Usted quiere la combinación de ambas?

Entrevistador: Sí.

Rosa: O ¿solamente cada una por separado?

Entrevistador: Su cubanidad y su judi- digo, me imagino que para usted no necesariamente son cosas separadas.

Rosa: No, no. No. Y son tradiciones.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hay amigos que tengo aquí que no son cubanos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y judíos y no judíos.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:40:30]

Rosa: Hablamos de todo, acerca de religión. Hablamos abiertamente, es decir, no nos da temor decir alguna cosa.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En el sentido que nos respetamos mucho mutuamente. Esa es la clave de todo. La comida.

Entrevistador: La comida.

Rosa: Ajá.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y de hecho, es interesante porque apenas la semana pasada...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...un día como hoy...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...cociné algo para los empleados de la sinagoga.

[0:41:00]

Entrevistador: Oh.

Rosa: Hice un platillo cubano.

Entrevistador: Oh, wow.

Rosa: Y estaban - digo, y nunca en sus vidas - les puede preguntar a cualquiera de los que estaban aquí. Hice la sopa de frijoles negros.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Con arroz blanco, por supuesto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hice picadillo.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Que es la carne molida. Hice fricasé de pollo, al estilo cubano.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Con las aceitunas y las alcaparras y lo que se le ocurra.

Entrevistador: Tomates y - ajá.

Rosa: Y - sí. E hice - ¿cómo se le llaman?

[0:41:30]

Rosa: Plátanos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero no los freí. Los hice como flan de plátano.

Entrevistador: Okay. ¿Los plátanos? ¿Los dulces o los maduros?

Rosa: No.

Entrevistador: [ininteligible].

Rosa: Para eso únicamente se puede usar - en realidad - porque lo que ocurre es que los plátanos que traen a los Estados Unidos, por alguna razón son duros, el centro está muy duro, muy seco.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que utilicé plátanos normales.

Entrevistador: Mm-hm, okay.

Rosa: Y los pones en el horno con - los mezclas - te voy a dar la receta...

[0:42:00]

Rosa: ...azúcar blanca o morena.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Nosotros cocinamos con mucho vino.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Me encanta el vino. Digo, no para beber, pero me gusta para - porque el alcohol se evapora al cocinarse.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Vino sherry, canela.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Algo de margarina y en el horno y cuando salen puedes comerlo como postre.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Puedes comerlo con la carne, puedes comerlo con el arroz.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Puedes comerlo como tú quieras. Muy delicioso.

Entrevistador: Es como si me hizo falta [ininteligible].

Rosa: Y conseguí algo de pan italiano...

[0:43:00]

Rosa: ...el cual es muy similar al pan cubano.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Y teníamos fruta.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero la mayor - esa es la forma en la que más o menos mantenemos - y la mayor parte de cubanos hacen eso. Es la comida, la cultura.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Lectura, hablar del país que dejaste atrás.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tu familia, tu - todo. Tus tradiciones ahí.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Recordar los lugares a los que ibas cuando eras niño y como adulto y cuando te casaste...

[0:43:00]

Rosa: ...y el Paseo del Prado, que era el lugar del malecón y la gente iba simplemente a caminar. Nosotros hicimos eso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cuando regresé a Cuba una de las cosas que hicimos fue caminar por el malecón, el cual está frente al agua.

Entrevistador: Mm-hm. Hermoso.

Rosa: Digo, empezamos en el Hotel Nacional...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y acabamos en La Habana Vieja. Son un par de millas.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y otro par. Son alrededor de 10, 12 millas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Las caminamos todas porque era tan hermoso ver El Morro, el castillo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y simplemente observar a las personas...

[0:43:30]

Rosa: ...y que siguen siendo los mismos. Sigue habiendo amantes, sigue habiendo niños jugando. La gente no cambia tanto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Al menos ahí.

Entrevistador: Sí.

Rosa: No estoy hablando de otros países porque no sé lo que ellos hagan.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero sé que son muy amistosos y son muy receptivos con los extranjeros. Incluso - porque cuando mi padre tuvo que irse de Cuba lloró más que cuando dejó su país de nacimiento.

Entrevistador: El cual era Polonia, ¿no?

[0:44:00]

Rosa: Era Polonia, pero los polacos no eran igual de amistosos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y cuando mi padre vino - y pongo a mi padre como ejemplo, pero sé que la mayor parte de la población vino con la idea de emigrar a los Estados Unidos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero había una cuota, no podían ir.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que empezaron sus familias en Cuba.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y los cubanos no se burlaban del acento.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eran vendedores callejeros, eran personas que vendían cosas en las calles, eran trabajadores...

[0:44:30]

Rosa: ...y los adoptaron como, ya sabes, es como que se pudieron incorporar fácilmente a la comunidad. No había - y todos vivían juntos, todo tipo de religión, todo tipo de antecedente.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No había - había un grupo que era - como en todos lados - que se consideraban a sí mismos mejor que los demás así que se mudaron de La Habana Vieja a áreas más altas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero eso se encuentra en cada cultura.

Entrevistador: Sí.

Rosa: En cada país, en todo lugar.



[0:45:00]

Rosa: Y cuando le dije a mi padre que tenía que irse porque mi madre se enfermó mucho y yo no quería que ella - ella se mejoró aquí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Necesitaba cirugía. Él me dijo, "no me quiero ir". Le dije, "Pero no tienes otra opción. Esta es la única opción que tienes".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Yo cerré la puerta de esa casa, de ese apartamento y él estuvo muy triste por mucho tiempo, pero a medida pasó el tiempo y yo estaba aquí y los niños estaban aquí y los nietos...

Entrevistador: Y los niños.

[0:45:30]

Rosa: ...[ininteligible]. Él siempre hablaba de sus amistades ahí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Siempre. Había - hay algún tipo de conexión de la que no puedes separarte.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es como que estoy segura que tus padres, aun cuando nacieron en los Estados Unidos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...por sus antecedentes, siguen hablando de eso, los padres. Sigue habiendo algo ahí que no olvidas.

Entrevistador: Sí. Son de un pueblo pequeño.

Rosa: Sí. Hasta más.

Entrevistador: Fueron novios desde el colegio y...

Rosa: Así es.

Entrevistador: ...[ininteligible].

Rosa: Todavía tengo algunas amistades de mi padre. Recuerdo que solía salir con ellos y...

[0:46:00]

- Rosa: ...nos veíamos mucho porque todos estábamos casados y nos hacemos bromas mutuamente.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Es como que somos amigos de verdad, ¿sabes? Son lazos que no cortas. Digo, podrías hacerlo, pero no quieres.
- Entrevistador: No.
- Rosa: Sí.
- Entrevistador: ¿Existen lugares o eventos en Filadelfia en los que usted o alguien pueda experimentar su cultura nativa, la cultura cubana?
- Rosa: El Club Cubano.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Ellos tienen - una vez al mes se reúnen ahí.
- Entrevistador: Mm-hm.
- [0:46:30]
- Rosa: Y tienen algún tipo de seminario.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Luego podrían tener - como el mes pasado, en enero, Martí nació el 28 de enero.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Y siempre celebran y lo que hacen es hermoso también. Ellos preparan lo que llaman - además del programa, que es dedicado a José Martí.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Tenemos una cantante hermosa, una mujer, la hija de uno de los miembros, es cubana también. Ella cantó...
- [0:47:00]
- Rosa: ...y hablaron sobre Martí y su filosofía y algunos de los poemas. Luego hay comida cubana, por supuesto.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Pero aparte de eso, lo que hacen es que recolectan - piden a todos los miembros que traigan un regalo para un recién nacido y le llaman

“La Canastilla Martiana”. Es una tradición de Cuba que - creo que su esposa fué quien la inició.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Si no me equivoco. Que un niño que haya nacido ese día recibe todos estos regalos.

[0:47:30]

Rosa: Pero debe de ser una familia necesitada.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que lo que hacen es que el club en sí compra algo como un corral para jugar.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y lo llenan de ropa, juguetes, carriola, lo que quieras traer.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pañales, cosas que la familia podría necesitar. Y me enteré de que - Nelly me llamó el otro día...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...para decirme que el 16 de febrero le darán esto a la chica que tuvo el bebé que haya nacido el 28 de enero.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Y es una familia nece-...

[0:48:00]

Rosa: ...creo que en esta ocasión tenían como tres candidatas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Que esperaban a sus bebés al mismo tiempo, pero ella fue quien tuvo al bebé así que ella es quien lo recibe.

Entrevistador: Ella lo recibió.

Rosa: Sí. Si fueran dos a la vez tendrían que dividirlo, pero si es uno [ininteligible]. Le llaman “Canastilla Martiana”. Es una hermosa idea y a todo mundo le da gusto poder traer algo y la gente trae - todo está hermosamente empaquetado, como en paquetes de regalos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Nuevos de la tienda. Nada de la casa. No puedes traer - digo, ni siquiera lo pensarías.

Entrevistador: Traer algo viejo, las cosas viejas de tus hijos.

[0:48:30]

Rosa: No. Eso puedes dárselo a cualquier persona que pudiera usarlo. Digo estoy hablando de esto...

Entrevistador: [ininteligible]...

Rosa: Cuando yo vine, déjeme le cuento y no sé si quiere escribirlo, pero no olvide que cuando yo llegué de Cuba, yo llegué a Nueva York a casa de mi prima. Yo no tenía nada. Nada. Las tres prendas de ropa que me permitieron sacar...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...mi esposo, un traje y tres camisas y tenía un bebé recién nacido. Digo, no tenía un bebé recién nacido...

[0:49:00]

Rosa: ...el bebé estaba por nacer. Mi prima ya tenía hijos de nueve y 11 o nueve y 12, no recuerdo. Ella llamó a sus amigas y les dijo, "si saben o si tienen una carriola, una cuna portátil, ropa, lo que sea que tengan que esté en condiciones perfectas, simplemente tráiganlo".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y viví de eso y me sentía muy agradecida.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque yo no daría algo - aun a un adulto...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...nunca daría una camisa que ha sido cosida o que esté sucia.

[0:49:30]

Rosa: Si quiero regalar algo regalo cosas nuevas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cosas que pueden ser reparadas no las reparo, sino que puedan ser usadas inmediatamente.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que yo viví con eso y le dije a mi prima, “Dios mío, puedo tener tres carriolas, nada más tomaré una”.

Entrevistador: Tenías tres opciones.

Rosa: Pues, porque la gente era amable y decían, “oh, tengo una que mi hija acaba de tener un bebé y el bebé ya tiene ocho meses y no cabe”. Mi hijo estaba durmiendo en una carriola.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:50:00]

Rosa: Hasta que cumplió alrededor de cuatro meses porque yo no tenía dinero para comprarle una cama y no podía poner una cama en su casa y no podía traerme una aquí. Entonces cuando vine...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...pusimos una. Compramos una, mi hermano me compró una. No tenía dinero. [ininteligible].

Entrevistador: ¿De qué maneras, si las hay, siente usted que se ha alejado de su cultura, de su cultura cubana?

Rosa: No lo creo.

[0:50:30]

Entrevistador: Okay.

Rosa: No lo creo. Sigo leyendo libros en español. Me encanta leerlos. Sigo buscándolos. Sigo escuchando la música en español. Compró muchos de los discos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...o cintas o CDs, lo que salgan.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Sigo - si hay algo que está ocurriendo en la ciudad, voy.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Fuimos a ver Buena Vista Club.

Entrevistador: Oh, sí.

Rosa: Ya van dos veces.

Entrevistador: Hermoso.

Rosa: Y creo que vienen el 18 a uno de los teatros. Ni siquiera sé dónde está ubicado, pero lo averiguaré.

Entrevistador: [ininteligible]...

Rosa: Sí, sí...

[0:51:00]

Rosa: ...y vamos al Club Cubano, platico con mis amigos cubanos. No.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Yo no podría abandonar mi cultura.

Entrevistador: Okay.

Rosa: No. Sería como - únicamente cuando ya esté senil y no sepa quién soy. Entonces podrá decirle que he - quizá ya ni sepa quién soy de cualquier forma. No importa de dónde venga.

Entrevistador: Pues déjeme preguntarle, ¿qué hay de sus hijos? ¿Qué ha hecho para mantener con sus hijos...

[0:51:30]

Rosa: Okay. Es interesante porque mis dos hijos - en la casa hablábamos español y yiddish, que era el lenguaje de mis padres y mío.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ellos también aprendieron inglés en la escuela y en las calles. Y al día de hoy, mis dos hijos hablan español perfectamente.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Aun cuando se casaron con chicas americanas. Las esposas saben que cuando ellos se juntan ellos estarán hablando español y de hecho mi hijo menor, que tiene una hija...

[0:52:00]

Rosa: ...y está esperando otra, otro hijo, ellos insisten en que les hable en español a la niña y cuando ella contrata a alguien que le ayude tiene que ser alguien que tenga antecedentes en español.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque ella dice que no quiere que su hija pierda lo que tiene su padre y ella misma ha aprendido español. La mayor de ellas lo intenta, pero dice, "¿sabes? Lo olvido". Le digo, "es porque mi hijo te habla en inglés, por eso".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero cuando ella escucha - y no se molestan porque hablemos español.

[0:52:30]

Rosa: Es natural, es algo que nos viene naturalmente. No es como para fingir.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que dicen, "Pero sus hijos nacieron aquí". Yo digo, "sí". Pero conocen la gramática. Escriben perfectamente.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y mi hijo menor, que es un cirujano pediatra en Boston, siempre lo llaman para hablar con los padres cuando los niños latinos tienen cirugía porque él les explica con muy buen español...

[0:53:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...la situación, la tristeza o la felicidad de la cirugía.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ellos dicen que para ellos es como que no lo dejan ir. De hecho, él se entrenó en Mass General y le dijeron - luego se fue por dos años a hacer más entrenamiento en Nueva York. Dijeron, "pero cuando termines tus dos años, te regresarás con nosotros" y él dijo, "Pues veremos porque si me dan un contrato" - dijeron, "no hay ninguna duda". Así que antes de terminar ya le habían mandado un contrato para asegurarse de que trabajara con ellos.

Entrevistador: "Nombra tu precio" [ininteligible].

[0:53:30]

Rosa: Sí. Sí, digo, no hubo duda porque - y yo creo que, aparte de que es muy bueno.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No es porque sea mi hijo, pero es muy bueno y es muy paciente con los niños. Le encantan los niños desde que nació, creo.

Entrevistador: Oh.

Rosa: El lenguaje ayuda mucho.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y yo siento que en los Estados Unidos estas personas que critican porque algunas de las escuelas quieren volverse bilingües...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y critican eso, creo que están equivocados.

Entrevistador: Sí.

Rosa: No me importa qué idioma aprendas, pero aprende otro idioma que no sea el inglés.

[0:54:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: El mundo no empieza y termina aquí.

Entrevistador: Sí.

Rosa: A donde vayas - y si sabes español, por sus antecedentes en latín, si viajas a Italia logras entender. Tal vez no puedas hablar bien, pero ellos te entienden si dices que quieres pan.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque "pan" - y en francés es "pain".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y en italiano es "pane" o sea como le llamen.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que, ya sabe, si dice, "quiero un pedazo de pan", ellos dicen, "Oh, sí".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Sí, sí". Sí.

[0:54:30]

Rosa: Así que no, mis hijos saben - y porque ellos saben acerca de la comida española.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y les encanta.

Entrevistador: Oh.



Rosa: Sus esposas aprendieron a cocinar comida española.

Entrevistador: Oh.

Rosa: La única es mi nuera mayor. Digo "mayor" pero está joven, pero es la de mi hijo mayor.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Ella me dijo el otro día, "Es el cumpleaños de su hijo. ¿Podría venir y cocinarle la sopa de frijol negro?"

Entrevistador: Oh, wow.

Rosa: "Porque yo no sé cómo hacerla". Dije, "te daré instrucciones". Dice, "No, por favor no lo haga".

Entrevistador: Ella necesita aprender.

[0:55:00]

Rosa: Sí, pero es - ya sabe, si en realidad quieres hacerlo te toma mucho tiempo.

Entrevistador: Oh, [ininteligible].

Rosa: Tienes que remojar los frijoles la noche previa, tienes que remojar los frijoles y luego tienes que preparar las cebollas y todo.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: El sofrito.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y te toma alrededor de dos horas y medias para simplemente empezar a...

Entrevistador: Okay.

Rosa: ¿Sí? Pero si lo compras en lata es otra historia.

Entrevistador: Sí, sí.

Rosa: Cómpralos en lata.

Entrevistador: Goya.

Rosa: No. Ahora lo tienen y nada más agregas agua así que solamente tienes que hacer el fricasé...

[0:55:30]

Rosa: ...el sofrito.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Lo mezclas y lo cocinas en conjunto por alrededor de una hora, hora y media.

Entrevistador: Y sale bien.

Rosa: Supongo, sí.

Entrevistador: Creo que ya mencionó esto. Le haré la pregunta. ¿Hay preocupaciones que usted tenga con respecto a su país de nacimiento, sus amistades y familia que sigue allá?

Rosa: Mi preocupación principalmente es que ellos no son libres de expresarse a sí mismos. La libertad de expresión es importante.

[0:56:00]

Rosa: La libertad de movimiento, para ir a donde quieras y visitar a quien quieras.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Aparte de estar - de cierta forma no pueden comprar lo que quieren porque no hay dinero. Y la parte triste es que en Cuba el peso, que es la moneda oficial, no tiene ningún valor.

Entrevistador: Así es.

Rosa: Cuando estuve ahí y estaba - digo, no soy la única. En una esquina en la misma calle...

[0:56:30]

Rosa: ...está lo que ellos llaman la tienda del dólar. No es como las tiendas de dólar aquí.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Se le llama de dólar porque compras con dólares.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Y en esa misma calle a la siguiente esquina está la tienda de pesos. Así que puedes entrar y comprar en la tienda del dólar lo que se te antoje, desde perfume hasta medias hasta vestidos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Con el peso no hay perfume, no hay medias, porque están racionados.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y puedes comprar blusas...

[0:57:00]

Rosa: ...pero si para una blusa tienes que pagar 23 pesos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y tu salario, aun siendo médico o arquitecto, es de 80 pesos al mes, ¿qué compras? Estuve en el hotel y uno de los empleados me vio, ya sabes, empecé a hablar con él y se dan cuenta que uno no simpatiza con el gobierno. Él me dijo, "Cualquier cantidad de dinero que gano aquí, en dólares, que la gente me da como propina, lo utilizo para comprar carne para mi hija" ...

[0:57:30]

Rosa: "...un par de zapatos o algo para mi esposa".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Porque con los pesos tengo que ir a la lista de raciones y usualmente no obtengo nada".

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y yo pasé por eso porque yo estaba en Cuba cuando empezaron las raciones.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y créeme, mi esposo se enfermó y fui a comprar naranjas. Dije, "por favor, solamente necesito tres naranjas". Y dijeron, "No. Tienes que" - en mi libreta de raciones no había tomado una sola naranja en todo el año.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:58:00]

Rosa: Pero en mi libreta no aparecían naranjas entonces tuve que caminar al Comité de Defensa, la oficina central, que estaba como a 15 cuadras de mi hogar y obtener una carta de ellos autorizando a la tienda para que me diera tres naranjas. Cuando llegué ahí nunca me dieron las naranjas. Y quiero decir naranjas porque no había nada ahí. No nos daban leche.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No nos daban té, no nos daban nada así que dije, "al menos algo". Y todo estaba racionado allá.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Desde el azúcar...

[0:58:30]

Rosa: ...hasta lo que quisieras.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que esto es lo que me preocupa sobre ellos y ellos intentan mantenerse. Los cubanos tienen una manera graciosa - y creo que en el mundo en sí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La única manera de sobrevivir situaciones malas es burlándote de ti mismo. Estoy hablando de política y béisbol.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque estábamos parados en el parque y había como 10 hombres parados ahí y el hijo de mi prima, que no habla español, dijo a su madre...

[0:59:00]

Rosa: ... "¿Qué están hablando?" Dije, "béisbol". Dice, "¿A qué te refieres con béisbol? Hay tantas cosas que están pasando". Dije, "no". El problema es que en el país lo saben. [ininteligible] tiene que comer, ¿qué es lo que sabe? Pero les molesta, entonces ¿cómo sobrevives? Hablando tonterías.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hablando sobre cosas que en realidad no tienen ningún significado, pero para ellos era importante hablar, ¿sabes? Porque en Cuba solían ver los juegos de béisbol, los juegos de béisbol americano. Eso era muy...

Entrevistador: Entretenimiento.

Rosa: Por entretenimiento, sí, así es.

[0:59:30]

Rosa: ¿Ya vamos por la segunda cinta?

Entrevistador: Segunda cinta.

Rosa: ¿Es en serio?

Entrevistador: Sí.

Rosa: Oh.

Entrevistador: ¿Usted está bien con el tiempo? Okay. ¿Cuál es su festejo favorito que observa o celebra?

Rosa: Mmm, ¿judío o no judío?

Entrevistador: El que sea.

Rosa: De la perspectiva judía me gusta la pascua.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque es un festejo en el que toda la familia se reúne.

[1:00:00]

Rosa: Se cocina mucho.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Oh. Te quedas en la cocina por tres días. Tienes que estar en la cocina, tienes que [ininteligible] tus platillos. Digo, si eres tradicional.

Entrevistador: Oh, sí, por observar kosher.

Rosa: Es mucho trabajo. Sí, así es. Yo observo, observo el kosher así que - es mucha comida pero es muy divertido.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es durante dos noches. En la primera noche generalmente tienes familia y la segunda noche tienes parte de la familia porque van con la otra parte de su familia.

Entrevistador: Sí, la otra parte de su familia.

Rosa: Y luego vienen amistades que no tienen familia o que quieren venir.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Quieren comer de tu comida.

[1:00:30]

Rosa: Es un servicio hermoso y es una de las más - además de los cumpleaños y todo eso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero en cuanto a festejos, pascua. Y de los no judíos yo diría que la forma en que celebramos el año nuevo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y las fechas patrióticas como el 10 de octubre.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: El cumpleaños de Martí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En memoria a los estudiantes en diciembre siete.

[1:01:00]

[0:00:00]

Entrevistador: Entrevista con Rosa Goldstein, cinta dos, lado uno.

Rosa: Había una historia triste acerca de ellos porque fueron acusados de profanar la tumba de un español.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y aunque fueron defendidos y todo, fueron enviados al escuadrón de fusilamiento, siete chicos jóvenes que realmente no hicieron eso y no merecían morir de cualquier forma, sin importar nada.

Entrevistador: ¿Esto fue durante la Guerra de 30 Años?

[0:00:30]

Rosa: No, eso fue...

Entrevistador: Antes.

Rosa: ...18 - 19 - sí, fue durante los 10 años.

Entrevistador: ¿Los 10 años?

Rosa: Sí.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: [ininteligible]...

Entrevistador: Y ¿cómo se le llama a ese festejo [ininteligible]?

Rosa: La celebración es la muerte de los siete estudiantes.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Y eso siempre es conmemorado.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Luego hay otras, pero las más importantes son esas.

Entrevistador: Okay. Creo que ya sé la respuesta. ¿Filadelfia es su hogar ahora?

[0:01:00]

Rosa: Sí. Sí.

Entrevistador: Cuándo fue...

Rosa: Cuando el tiempo cambia así que...

Entrevistador: ... ¿cuándo empezó a sentirse así para usted, como su hogar?

Rosa: Desde el principio.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Por alguna razón los cubanos y los judíos especialmente somos nómadas. Siempre estamos viajando, siempre estamos cambiando.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Y a menos que lo hagas tu hogar en seguida, te deprimen.

Entrevistador: Estarías triste.

Rosa: ¿Y para qué deprimirte cuando tienes a tu familia contigo?

Entrevistador: Mm-hm.

[0:01:30]

Rosa: Tienes una cama en dónde dormir, tienes comida, tienes amistades. Y cuando yo me mudé al apartamento - es interesante, había una, dos, tres, cuatro familias cubanas viviendo ahí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y solíamos sentarnos en el patio y platicar hasta que estuviéramos - y seguimos hablando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Una se mudó a Florida, la otra - fallecieron. Una sigue en Filadelfia. Su hermano está aquí así que seguimos siendo cercanas. No - el problema era...

[0:02:00]

Rosa: ...que empecé a decirle antes - es que la gente, los cubanos, judíos o no judíos, no importa - que vinieron a Miami...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...cuando se fueron de Cuba en, digamos, 1961, '62, '63, supongo que incluso un poco más tarde, ellos no deshicieron su maleta. Ellos estaban seguros de que regresarían en seguida.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Porque dije que a 90 millas de los Estados Unidos un país comunista no podría sobrevivir y no es cierto.



[0:02:30]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y ha sido comprobado porque del '59 al nueve, ¿cuántos años? Tienes casi 43 años, 42 años de Fidel en el poder.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que hay que fingir que el primer año nadie sabía y él no dijo nada. Así que son 41 años.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Que él lleva ahí. El gobierno está ahí y las políticas están ahí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero creo que después de estar - después de 1963 o el '65 se dieron cuenta después de la invasión en la Bahía de Cochinos y...

[0:03:00]

Rosa: ...la Crisis de los misiles y todo eso, se dieron cuenta que no regresarían tan rápido.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que en realidad empezaron a deshacer sus maletas. Y cuando digo "deshacer sus maletas" me refiero a buscar un lugar en el cual quedarse...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...trabajo de verdad.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No solamente trabajo temporal y establecer sus familias. Eso es lo único que puedes hacer.

Entrevistador: Sí. Hm.

Rosa: Así que te adaptas. Tienes que adaptarte.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No tienes otra opción en la vida.

Entrevistador: Sí.

Rosa: No te dieron tantos.

Entrevistador: No. Hubo...

[0:03:30]

Entrevistador: ¿Hubo dificultades cuando llegó a Filadelfia para su fam- cuáles fueron - cuáles fueron?

Rosa: No fue tan difícil porque yo tenía a mi hermano aquí y a mis padres aquí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Para mi esposo fue un poco diferente porque él tuvo que ir a trabajar y tuvo la suerte de que uno de los hospitales que hoy en día se llama Elkins Park, el hospital...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...ellos [ininteligible] a él. Mi hermano conocía a la gente y él obtuvo una posición ahí como - no como médico de atención porque él necesitaba renovar su licencia.

[0:04:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero le dieron - podía trabajar haciendo visitas a domicilio o haciendo, ya sabes, rondas en la noche.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En la sala de emergencia.

Entrevistador: Casi como un asistente de médico.

Rosa: Sí, como un médico general.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero mientras tanto él tenía que estudiar. Él tenía que obtener créditos. Tenía que obtener 60 créditos para poder hacer su licencia. También tenía que tomar los EMGS, que son los exámenes para...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...renovar la licencia. Después tuvo que pasar por la...

[0:04:30]

Rosa: ...licencia para Pensilvania.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Después tomó la licencia nacional y después tomó la - no la nacional, tomó la de cardiología.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque él es cardiólogo. Y después tomó la licencia en Florida. Y para todo eso tienes que ser muy inteligente. Pero la parte difícil es porque cuando vienes y eres un médico durante años y de repente sientes como si serás enfermero. Ya no eres quien puede decir, "trataré a este paciente de esta manera". Siempre tienes un supervisor.

[0:05:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso es un poco difícil emocionalmente. No creo que lo sea tanto físicamente.

Entrevistador: Sí. [ininteligible]...

Rosa: Y esa fue la única dificultad realmente.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No tener dinero o estar nada más viviendo de un salario.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso fue - mi papá empezó a trabajar también.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En una panadería y entre todos logramos salir adelante y vivir muy felizmente.

Entrevistador: La familia.

Rosa: Sí. La familia. La familia, ese es el secreto de la vida.

Entrevistador: Creo que conozco la pregunta, pero quizá - o la respuesta, pero...

[0:05:30]

Entrevistador: ... ¿su plan es quedarse en Filadelfia?

Rosa: Por el momento sí.

Entrevistador: Por el momento.

Rosa: Sí, porque mi hijo está apenas a una hora de distancia...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y mi otro hijo, aunque esté en Boston...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...el otro día me llamó. Dice, "mamá, si vamos a Nueva York, ¿vendrías?" Dije, "por supuesto". Dice, "Pues es que puede que vayamos a Nueva York después de que nazca el bebé".

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Le dije, "déjame saber". Le digo, "¿por qué no vienen aquí?" Dice, "pues veremos porque entonces tenemos" - él tiene a todos sus amigos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Vamos al teatro, vamos a cenar o voy con mi esposa y tú te quedas con el bebé". Oh, okay, está bien. Ya sabes, es una niñera [ininteligible].

[0:06:00]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Mi esposo y yo. Lo cual está bien.

Entrevistador: Sí, tienen la oportunidad de convivir con los bebés.

Rosa: Sí. Definitivamente. Esta niña es graciosa, me dijo - le dije el otro - llamé y la madre dijo, "¿Quieres hablar con tu abuela?" Ella dice, "no". Dije, "¿no quieres hablar conmigo?" Apenas tiene dos años y medio.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Dice, "no". Luego viene a [ininteligible] "Tienes que hablar con ella. Te está diciendo algo". Dice, "oh". Record- "Oh". La escuché porque estaba - dije, "Hola Sara, ¿cómo estás?" Ella dice, "Gracias, adiós bubbe".

[0:06:30]

Entrevistador: Oh.

Rosa: "Okay, gracias. Adiós". Eso fue todo.

Entrevistador: Bubbe. Te llamó bubbe.

Rosa: Bubbe es la expresión judía porque así es como yo llamaba a mi abuela.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y es la manera en que mis hijos llamaban a mi madre.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y quiero que ella siempre recuerde de dónde viene.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No hay razón de perder eso. Es una expresión hermosa.

Entrevistador: Bubbe, sí, es agradable.

Rosa: Es como en hebreo bubba...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...es hablar.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Así que cuando hablas - ya sabes, como bubba, es un poco tonto.

[0:07:00]

Entrevistador: Okay.

Rosa: Entonces supongo que se acomodó a bubbe, que significa - porque las abuelas generalmente - o los abuelos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...usualmente son la parte dulce, ¿sabes?

Entrevistador: Sí. Ya fueron padres.

Rosa: Sí, pues, ya sabes, y no gritas, no les gritas, siempre les das algo y cuando se enojan dicen, "voy a casa de mi abuela".

Entrevistador: Ajá.

Rosa: ¿Has escuchado eso muchas veces?

Entrevistador: Sí. Sonrisas.

Rosa: Así es.

Entrevistador: Sonrisas.

Rosa: "Oh, pobre niño. ¿Qué hiciste? Oh, qué" - mi padre siempre defendía a mis hijos, siempre.

[0:07:30]

Rosa: Mi padre solía decir, “No tienes que gritarles”. Yo decía, “Pero ¿viste lo que hicieron?” “Sí, pero ya sabes, apenas es un niño” y él sabía - ellos sabían a dónde ir en seguida. En seguida corrían a él porque nos quedamos juntos.

Entrevistador: Eso es gracioso. Okay. ¿Cómo se describiría a sí misma en el contexto de los Estados Unidos o qué es lo que se considera ser? Con respecto a su identidad, si dice, “Soy una - o soy”...

[0:08:00]

Rosa: Okay. Aquí va. Soy judía cubanoamericana.

Entrevistador: Okay. Muy bien.

Rosa: Significa que conservo las culturas...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...conservo las tradiciones y me adapté a las nuevas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Que son las tradiciones y costumbres americanas y amistades y situaciones.

Entrevistador: Mm-hm. Okay. ¿Qué piensa con respecto a las ideas o términos “latino” o “hispano”?

[0:08:30]

Rosa: Creo que no lo utilizan correctamente cuando usan palabras como - porque a veces las usan de manera despec-...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...ya sabes, sin respeto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Latinos es demasiado - un concepto demasiado general.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque todos son latinos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No sé exactamente por qué se usa esa terminología.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque si vienes de un país latino eres ya sea venezolano, mexicano...

[0:09:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...argentino, cubano, etcétera, etcétera.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero no tiene la presunción de que es latino.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No me gusta la expresión tanto.

Entrevistador: Okay. Y qué tal...

Rosa: Raramente la uso.

Entrevistador: ¿Qué tal "hispano"?

Rosa: No sé de dónde viene.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ¿Por qué? No somos de Hispánica.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hispánica era el antiguo nombre de España.

Entrevistador: Sí, mm-hm.

Rosa: Y aun cuando esos son nuestros, digamos, ancestros...

Entrevistador: Mm-hm.

[0:09:30]

Rosa: ...no significa que - este es el problema, es la forma en que se está usando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y cuando dicen, "no, porque son unos latinos".

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y eso siempre tiene la connotación de, “pues, ya sabes, no son igual de preparados, no son igual de educados” ...

Entrevistador: Oh.

Rosa: ... “no son igual de” - desde mi concepto, puede que esté muy equivocada.

Entrevistador: No. Yo encuentro que el tema es algo muy personal.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Todos tienen una idea diferente de lo que significa.

Rosa: No solamente eso, todo mundo tiene una identidad diferente.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Digo, yo no pienso igual que las personas mexicanas.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:10:00]

Rosa: Y yo - usted no piensa igual a cómo piensan los venezolanos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...porque el simple hecho de ser de un país latino...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...no significa que no seas diferente.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Tienes tus propias culturas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienes tus propias costumbres, tienes tus propias tradiciones.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que cuando dicen eso - por ejemplo, hay una revista a la que estoy suscrita. Ni si quiera sé por qué, pero - se llama “Latinas”.

Entrevistador: Oh, sí. Sí, mm-hm. Estilo de vida y moda, [ininteligible]...

Rosa: Pero eso es, el simplemente concepto de “latinos” ...

Entrevistador: Mm-hm.



[0:10:30]

Rosa: ...tienen el concepto equivocado...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...porque los latinos no son solamente moda y amantes y...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...faldas cortas y mucho maquillaje y hombres guapos o mujeres hermosas. La - la gente española es gente educada.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y el concepto es que tienes que ir a la escuela.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienes que estudiar, debes tener una educación. Podrás ser hermosa, podrás ser tan guapo que la gente se voltea para verte.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero detrás de eso debe de haber algo en tu cerebro.

[0:11:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y eso es lo que los padres intentan inculcarles. Si todos los países latinos piensan igual, no puedo decirle eso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Yo sé cómo yo pienso y cómo la mayoría de mis amigos piensan.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y dónde van. Eres hermosa hoy pero, hey, ¿quién sabe mañana?

Entrevistador: Es efímero.

Rosa: Pues, escucha, cuando la gente se fue de Cuba, por ejemplo, tenías personas que eran doctores, contadores, ingenieros...

[0:11:30]

Rosa: ...abogados. Si tienes a alguien que te diera un trabajo, tu trabajo está bien. Pero si no, ¿cuántos de ellos fueron a lavar platos para poder ganar un salario para mantener a la fa- o trabajadores de elevador?

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: O haciendo lo que fuera necesario. Trabajo doméstico.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Trabajar en donde pudieran con la idea de prepararse para nuevamente convertirse en lo que eran.

[0:12:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y la mayoría de ellos regresaron a la escuela nocturna...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...renovaron sus títulos, sus licencias y ahora están en donde están. O los empresarios empezaron sus propios negocios.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No tienes que irte tan lejos, los tenemos en Filadelfia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienes toda una - tienes estaciones de radio, tienes todo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es "La Hora Latina" porque hablan español.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero no es - latino es diferente que latinas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hora latina, comida latina. Es algo diferente...

[0:12:30]

Rosa: ...pero cuando dicen "latino" es un poco más torcido.

Entrevistador: ¿Usted piensa que la idea de latinoamericano podría ser mejor o...

Rosa: Podría ser más como una expresión igual que cuando se utiliza para un americano.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Lo cual quiere decir que vienes de otro país, pero ahora eres americano.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Podría ser un poco más fácil de escuchar. Latinoamericano.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Porque tenemos una Latinoamérica.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así es cómo se le llama.

Entrevistador: Sí.

Rosa: No le llamamos únicamente "latino".

Entrevistador: Sí. Latinoamericanos.

[0:13:00]

Rosa: La- no, Latinoamérica.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Porque viniste de Latinoamérica.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Américas, es todo.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pero eres - ¿okay?

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Entonces ¿por qué nada más llamarnos latino? ¿Por qué no llamarnos latinoamericanos?

Entrevistador: Sí.

Rosa: Porque la mayoría...

Entrevistador: El nombre geográfico.

Rosa: Sí. Así es, está - ahí está. No cambiamos por los partidos.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Los partidos políticos.

Entrevistador: Cómo siente que sea similar o diferente a - y voy a utilizar la palabra "latinos" como categoría.

[0:13:30]

Entrevistador: ¿Cómo siente que sea similar o diferente a latinos de diferentes antecedentes?

Rosa: Quizá porque soy judía, tengo otras tradiciones también.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y aun si conozco a personas judías de otros países...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...no siempre tenemos las mismas maneras de pensar o las mismas tradiciones. Desde una perspectiva religiosa sí.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:14:00]

Rosa: Pero desde la perspectiva de la nación...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...no siempre es igual.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y creo que todos son in- como dije anteriormente, somos individuos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y - pero yo - la forma en que yo pienso no significa que mi esposo, por estar casado conmigo piense de la misma forma.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero en general no tengo mucha conexión con otras personas latinas. Tengo algunos amigos de Argentina, Venezuela, pero la mayoría son cubanos.

Entrevistador: Mm-hm. Okay.

[0:14:30]

Rosa: Así que no veo una gran diferencia. Sí, no culturalmente, de la perspectiva del país.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero sí, hay una perspectiva religiosa, supongo.

Entrevistador: Okay.

Rosa: [ininteligible], sí.

Entrevistador: Okay. ¿Qué siente que los latinoamericanos tienen para ofrecerle a Filadelfia o a los Estados Unidos en general?

Rosa: Son muy creativos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La gente latina es muy creativa.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:15:00]

Rosa: Y son emprendedores.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Solamente necesitan una oportunidad.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solamente que les abran las puertas. Tienen sentido del humor.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienen fuego en su alma.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Significa que les gusta hacer las cosas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La mayoría pueden enseñarte un sentido de lo que son los valores familiares.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso es muy importante, especialmente en la actualidad con la situación...

[0:15:30]

Rosa: ...de la juventud, donde no hay conexión familiar o el divorcio acecha...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...cuando cada quién se va por el camino equivocado y quizá porque somos creativos y fuimos criados en una cultura española...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...quiero decir de España.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: El divorcio no siempre es la salida a una situación.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque piensas en tus hijos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...en tus padres, cómo ellos se sientan al respecto. Así que mantienes y tratas de arreglarlo.

[0:16:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Si puedes. Creo que pueden ofrecer todo eso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pueden ser excelentes educadores. Tengo muchas amistades que son profesores y, créeme, tienen muchos sentimientos hacia los jóvenes. Están muy involucrados en la vida comunitaria.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Quieren ser parte de la comunidad.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y de hecho creo que el presidente Bush acaba de nombrar - o fue [ininteligible] acaba de nombrar a Ortiz...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...[ininteligible] Ortiz...

[0:16:30]

Entrevistador: No, Ben. Ben Ramos.

Rosa: Ben - Benjamín Ramos.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Como una de sus manos derechas.

Entrevistador: Sí. Sí, [ininteligible]...

Rosa: Pero lo conoce. Ha trabajado con él por años así que él sabe...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...lo que él puede ofrecer.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Hasta el presidente Bush tiene algunos latinos con él.

Entrevistador: Así es.

Rosa: Porque sabe. Si les da un orden...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y dice, "me gustaría que esto se haga".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ellos no dicen esta palabra, "mañana".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es muy popular.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pero no siempre se usa.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Quiero decir, no siempre se aplica porque si me dices que haga algo ahora...

[0:17:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...tal vez no es que lo haga ahora, pero lo haré en media hora.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero probablemente lograré lo que me pides.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque esto es lo que te inculcan tus padres, tus abuelos, tus tataraviene desde aquél entonces.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque la disciplina es una de las cosas que teníamos y...

- Entrevistador: Sí.
- Rosa: ...dije...
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: ... "Llegas a casa a las 11:00".
- Entrevistador: Sí.
- Rosa: ¿Okay? No te quedas hasta las 2:00 de la maña- no [ininteligible] de tu casa a las 10:00 de la noche. Si tienes que salir a las 10:00 de la noche no vas. Como adolescente...
- [0:17:30]
- Rosa: ...o incluso - yo estaba saliendo con mi esposo. Nos íbamos a casar. No podía llegar a casa después de las 12:00.
- Entrevistador: Y ¿ya estaban comprometidos?
- Rosa: Yo estaba comprometida. Iba a casarme en tres meses. Y mi padre dice, "no quiero que" - porque una noche llegué tarde. Fui al cine y después fuimos por algo congelado, que es la - ¿cómo se le llama a lo congelado? Es como helado, pero es como una malteada.
- Entrevistador: Oh, okay.
- Rosa: Parecido a eso.
- Entrevistador: Malteada o batido.
- Rosa: Una malteada, sí, así que llegué a casa como a las 12:20 y mi padre...
- [0:18:00]
- Rosa: ...estaba despierto. Me dice, "¿qué pasó?" Muy enojado. Y le digo, "solamente fuimos al cine y fui a tomar algo". Dice, "mañana no saldrás, pero si vas en el fin de semana, cierro la puerta después de las 12:00".
- Entrevistador: Hm.
- Rosa: Dije, "wow". Y le dije a mi novio, que era mi futuro esposo. Le dije, "lo siento. O vamos a tomar algo antes o no vamos al cine".
- Entrevistador: Sí.
- Rosa: Es la verdad. Es la manera en que nos criaron.
- Entrevistador: Respeto también.



[0:18:30]

Rosa: Sí y la otra cosa que encontré que era de valor, es que si yo tenía un vecino y digamos que no me estaba portando bien. Estaba respondiéndome mal, era irrespetuosa con alguien...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...o si hacía algo que no era correcto o salía, si estaba demasiado encima de alguien...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...ellos les contaban a mis padres. Era una forma de estar seguros.

[0:19:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: De cierta forma te están protegiendo. No es que estén tratando de ser malvados o nada así.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solamente querían asegurarse de que estás haciendo lo correcto como mujer o como hombre. Si estás fumando en la calle...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...le preguntaban a tu padre, "Oh, ¿tiene permiso Juan de fumar?" "No, ¿quién te lo dijo?" "Oh, no lo sé, ayer lo vi con un cigarrillo". Sabían...

Entrevistador: Ajá.

Rosa: ...que no tiene permiso porque apenas tiene 15 o 16.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pero se aseguran de que tu padre sepa...

Entrevistador: Sepa.

[0:19:30]

Rosa: ...que esto no es permitido. Y que lo está haciendo a tus espaldas.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que el padre iba a casa y no lo castigaba, pero decía, "Me enteré que, hijo, que estabas haciendo esto". "Oh, pero solamente fue una vez". "No quiero volver a verlo". Ya sabes, había una conversación.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No era un regaño, no era un - ¿cómo le llaman? Chisme.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Era más para tratar de protegerte de hacer algo incorrecto. Hoy en día no puedes hacer eso.

Entrevistador: Así es. La gente se ofende mucho si tú...

Rosa: El otro día vi a una niña en uno de los supermercados en la carretilla.

[0:20:00]

Rosa: Estaba de pie.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y le dije a la madre, “disculpe, tenga cuidado, que se va a caer su hija”. “Ya lo sé”. No, no lo sabías porque le estás dando la espalda.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Esta niña apenas tiene dos años y está parada en la parte de arriba.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ¿Sabes? Dónde está la...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...cosa [ininteligible].

Entrevistador: Mm-hm, el asiento.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: De ahí es tan fácil caerse al piso. Tan fácil y ella estaba enojada porque dije eso. Dije, pues - y otra estaba en la fila conmigo. Dijo, “¿para qué fue eso?” Dije...

[0:20:30]

Rosa: ... “Pues es su hija, no la mía. Nada más intentaba decírselo”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Dice, “Dios mío, qué respuesta le ha dado”.

Entrevistador: Sí, regañándola a usted por [ininteligible]...

Rosa: Sí, estaba enojada porque ¿cómo me atrevo a decirle eso? Y cuántas veces has hablado con alguna mujer, “Disculpa, tu bol- no dejes tu bol-” el otro día una mujer estaba de compras. Ella dejó su bolsa en la carretilla y luego dijo - y le dije, “no hagas eso porque los ladrones son más rápidos que tus ojos”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y me dice, “Oh, no hay problema”.

[0:21:00]

Rosa: Digo, “no, yo sé que no hay problema. Se la llevan y adiós”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: “No sé dónde vas a encontrarla”.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero se enojan.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pues no estoy acostumbrada a eso.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que por eso es que me parece que podemos ofrecer mucho.

Entrevistador: Mm-hm. ¿Qué le gustaría que la gente sepa acerca de su comunidad cubana?

Rosa: Más que todo que son productivos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Todos trabajan.

[0:21:30]

Rosa: Son muy orientados a la familia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Conservan sus tradiciones y se las enseñan a sus hijos y sus nietos. Como dije, en año nuevo una de las familias aun cuando era caro - no caro, pero considerando todo - trajo a sus hijos y los pequeños, incluso el de dos años estuvo ahí para año nuevo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque quieren permanecer cerca. Es algo a lo que no quieren renunciar. Y quisiera que todos hicieran lo mismo. Tendríamos menos problemas con los chicos hoy en día.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En la escuela...

[0:22:00]

Rosa: ...falta de respeto a los maestros y los padres.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y cómo - si tú - en un lugar público o en un lugar que no sea público, si tú intentas castigar a tu hijo se te acusa de abuso infantil.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No siempre es abuso infantil, ¿sabes? A veces un niño necesita saber - y un niño - un ser humano está buscando dirección. Y la única forma en que puedes dirigirles es explicándoles, hablando.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero si el niño no escucha necesita disciplina.

[0:22:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y la disciplina únicamente viene cuando dices, "te vas a sentar y vas a esperar a que te diga que te levantes".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso es todo. No tengo que pegarte, no tengo que matarte, no tengo que gritar porque gritar no es de mucha ayuda.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pero simplemente saber quién es el - es como un médico que me dijo una vez - muy inteligente, me dijo, "cuando un bebé nace, el primer día que abre sus ojos quiere ver quién es el jefe".

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Así que tú les enseñas quién es el jefe.

[0:23:00]

Rosa: Si lo has alimentado y el niño está limpio y empieza a llorar, solamente asegúrate que esté seguro.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Asegúrate que no tenga dolor de estómago. Abrázalo unos minutos. Si todo está bien, regresa a su cuna y llorará por unos cuantos segundos. Él aprende quién es el jefe.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Así que es muy interesante. Dije, "así que le enseñaré quién es el jefe".

Entrevistador: Voy a tener que recordar esa para cuando llegue mi tiempo.

Rosa: ¿Aún no estás casado?

Entrevistador: No.

[0:23:30]

Rosa: No, pero eso no [ininteligible] cuando empiece la carrera.

Entrevistador: ¿Qué es lo que usted ve como los retos más grandes que la amplia comunidad latina enfrenta?

Rosa: Retos son cuando intentas criar a tus hijos en tus tradiciones...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...con el mismo concepto en que te criaron y es difícil porque vives en una sociedad que no sigue todas las reglas.

[0:24:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso es un reto. ¿Cómo haces eso? Y viene de - no solamente los latinos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Déjeme decirle - y si quiere puede quitar esto, no me importa. Hace muchos años fui a una convención con mi esposo y ellos tienen un programa para mujeres que se me hizo completamente fascinante. Tenían psicólogos y trabajadores sociales.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Y en convenciones como esas tienes a personas que son de todas partes del mundo. Te agrupan en - puedes elegir...

[0:24:30]

Rosa: ...te sientas en una mesa y la gente se sienta a tu alrededor y yo estaba sentada con una mujer de India.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Su esposo es de India, pero viven en los Estados Unidos ahora porque él vino a entrenarse aquí, lo que sea. Y después del seminario y - no era tanto seminario como un intercambio de ideas como lo estás haciendo tú conmigo ahora.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La misma idea. Te dan alrededor de una hora para almorzar y tener un descanso y puedes elegir a una persona de la mesa para hablar contigo.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Y por alguna razón nos caímos bien. Decidimos platicar y salimos a almorzar juntas...

[0:25:00]

Rosa: ...y ella me decía que su reto es cómo criar a sus hijas para ser puras.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es lo que las llamaba. Hasta el día en que se casen. Y dije, el mismo concepto que las personas latinas tenemos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero es difícil porque es un reto introducir la idea en tu hija de que cuando tienes 15 años no tiene por qué tener novio.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No tienes que ser como todos los demás. No tienes que - ella dice...

[0:25:30]

Rosa: ... "No me gusta - se supone que mis hijas se deben de vestir quizá no en sus vestidos nativos pero no quiero que usen los vestidos cortos y no puedo porque se verían extrañas en la escuela".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eso es un reto. No quieres que se involucren en pandillas. Ese es otro reto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: El reto de conocer el idioma para poder trabajar y poder ganar lo suficiente para tener un buen nivel de vida con tu familia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Incorporarse a una sociedad, que es la sociedad americana, con tus antecedentes...

[0:26:00]

Rosa: ...y sentirte cómoda y dejar que las personas que están a tu alrededor se sientan igual de cómodas contigo como tú quieres sentirte con ellos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que todos son retos. La vida está llena de ellos, incluso también para la gente americana.

Entrevistador: Sí. ¿Hay adversidad - o creo que probablemente es la misma cosas - adversidades particulares que enfrentamos? Supongo que sería lo mismo, los mismos retos.

Rosa: Sí. La comida no es un problema.

[0:26:30]

Entrevistador: La comida. Usted ha [ininteligible]...

Rosa: Ni siquiera la música porque te das cuenta de que - cuando vas a cualquier lado, a todo mundo le gusta - le encanta - toda orquesta sabe tocar salsa y...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y mambo y merengue y todo eso y piensan que Celia Cruz es un regalo de Dios.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y ¿cómo se llama? Ricky...

Entrevistador: Martin.

Rosa: ...Martin es otro.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y Gloria Estefan.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Y ahora - el otro día leí en el periódico algo. Era una sensación.

[0:27:00]

Rosa: Ricky Martin está haciendo un nuevo disco.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: En español, dijeron, y pusieron "español" en una muy - en negrita porque los últimos dos que hizo eran en inglés.

Entrevistador: [ininteligible] en inglés.

Rosa: Dice, ahora estará haciendo eso - este es particularmente en español. Y te garantizo que va a ser un éxito.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Aun para los americanos.

Entrevistador: Pues hasta yo voy - hasta los DJ ahora - uno va y escucha a los DJ...

Rosa: Mm-hm.

Entrevistador: ...y su...

Rosa: Sí.

Entrevistador: ...ya sabe, ritmos latinos y [ininteligible]...

Rosa: Sí, porque a la gente les agrada. ¿Hola?

Entrevistador: Sí.

Rosa: Hasta el tango se ha convertido como en lo que está de moda.

Entrevistador: Tango. Sí.

Rosa: Oh.

Entrevistador: Las milongas, creo que es como se llaman.

[0:27:30]

Rosa: Las milongas, sí.

Entrevistador: Ha habido muchas milongas en la ciudad.

Rosa: Lo cual es hermoso. Es una y - ¿sabes por qué? Porque esa música no es una música sin sonido.



Entrevistador: Hm.

Rosa: No es música sin ritmo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Es muy rítmica.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tiene mucho ritmo y es fácil seguir pasos para bailar.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Muy fácil. No sólo es saltar.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Es muy suave y es...

Entrevistador: Muy suave.

Rosa: ...realmente es para buenos amigos, para amantes...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...para estar - es una expresión de armonía de cierta manera.

Entrevistador: Mmm.

[0:28:00]

Rosa: Si lo quieres llamar así.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Así es como yo me siento cuándo bailo.

Entrevistador: No, es...

Rosa: Y dicen que somos buenos bai- los latinos son buenos bailarines por eso, porque sentimos la música.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Creo que bailamos no sólo con nuestros pies, pero con nuestras almas...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...en ello también. [ininteligible]...

Entrevistador: No, eso es - el baile es muy poderoso.

Rosa: Oh, sí.

Entrevistador: ¿Ha tenido dificultades aquí que usted sienta que hayan surgido de ser inmigrante o latina? Alguien de antecedentes españoles.

[0:28:30]

Rosa: En realidad no, no tanto. No. Aun cuando es difícil integrarse a un grupo de personas y siento que - ya sabes, tus amistades [ininteligible] cuando eres joven.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y cuando quieres integrarte a un grupo que ya existe...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...tienes tus pequeñas dificultades.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienes de cierta forma a veces que ignorar algunas observaciones.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Algunas veces es como, "Oh, ¿de dónde es tu acento?"

[0:29:00]

Rosa: Yo les digo de dónde es, pero digo, "algo que te puedo decir es que no va a cambiar". Eso te lo aseguro. Así que eso es algo - pero en realidad, ya sabes, quizás porque estoy en un círculo como la mayor parte de la sinagoga o la gente cubana que conozco que tratan de siempre estar juntos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ¿Sabes? Los inmigrantes intentan mantenerse...

[0:29:30]

Rosa: ...unidos de alguna forma.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero también intentar integrarte...

Entrevistador: Sí.

Rosa: ...a las comunidades.

Entrevistador: Okay. ¿Ha tenido éxito en las pruebas o las cosas que más la enorgullecen aquí que ha hecho?

Rosa: ¿En mi vida privada o mi vida social?

Entrevistador: Ambas.

Rosa: Mi vida privada, me enorgullece el hecho de que mi esposo...

[0:30:00]

Rosa: ...logró hacer lo que está haciendo. La forma en que crié a mis hijos - y tuve mucha suerte porque pienso que sin importar lo que hagas, debes de tener suerte.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y Dios todopoderoso estuvo conmigo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ha estado conmigo todo el tiempo. También la forma en que tengo a mis padres conmigo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y a mis suegros. Familia y amistades. Ese es mi logro más grande.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y como - mi cuñada me dijo cuando mi hermano murió - me dijo...

[0:30:30]

Rosa: ... "Ahora tú estás a cargo de mantener la familia junta".

Entrevistador: Wow.

Rosa: Y dije, "eso es verdad". Y es lo que hago.

Female voice: [ininteligible].

Rosa: Sí y me preguntas...

Entrevistador: Cinta dos, lado dos.

Rosa: Okay.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y luego de la parte social...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...es que he logrado - primero que todo, solía trabajar como - cuando (Rolling Hill), mi esposo estaba involucrado con eso y lo sigue estando, por supuesto. Tiene un auxiliar...

[0:31:00]

Rosa: ...y yo solía trabajar con ellos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No trabajé como voluntaria ahí, pero - digo, y no [ininteligible] en sí pero sí con el auxiliar.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Solíamos organizar cenas con baile y solíamos hacer algunas ferias en el transcurso del año, así que estaba involucrada con eso. Especialmente con la sinagoga, más que todo involucrada y encontré que me volví presidente de nuestra sororidad. Soy parte de la junta directiva y siento como si pertenezco.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pertenencia.

[0:31:30]

Rosa: Es parte de ser.

Entrevistador: Hemos hablado un poco de esto, es solamente una pregunta más intencionada. ¿Cuál ha sido el ajuste más grande que tuvo que hacer al venir acá?

Rosa: Encontrar nuevas amistades.

Entrevistador: Nuevas amistades. Porque tenía algo tan satisfactorio y [ininteligible]...

Rosa: Tuve una gran - sí, yo estaba - mientras estuve en Cuba siempre trabajé...

[0:32:00]

Rosa: ...tiempo completo y luego estaba involucrada con mis padres todo el tiempo y la vida de mi esposo, pero cuando vine acá, aparte de trabajar, lo cual no me molesta porque me encanta hacerlo. Es tratar de adaptarse para encontrar amistades, no solamente conocidos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Amistades. Y creo que tengo algunos. No - cuando digo "amistad" es alguien con quien puedes hablar.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Puedes comunicarte. Tienes mucho en común.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:32:30]

Rosa: Pero eso lo tuve más que todo con algunas de mis amistades americanas y como dije anteriormente, me mantengo muy cercana a mis amistades cubanas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que quizá eso me ayuda mucho.

Entrevistador: Okay. ¿Alguna vez ha sentido aislamiento o discriminación aquí?

Rosa: ¿Aquí?

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: En realidad no.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No. A algunas personas - como - como todos los demás...

Entrevistador: Mm-hm.

[0:33:00]

Rosa: ...como en algunos otros lugares, diría yo, cuando me escuchan hablar dice, "no entiendo lo que dijiste". Digo, "¿por qué? ¿Qué idioma hablo?"

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Pues es que tienes acento". Digo, "sí, lo sé. Pero hablo exactamente el mismo inglés que tú. Y de hecho el mío probablemente es aun mejor porque yo estudié para aprenderlo".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Fui a la universidad para aprenderlo. Pero no digo eso.

Entrevistador: Sí. Sí.

Rosa: Eso me lo guardo.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Pero, ya sabes. Algunas personas quieren recordarte que no eres nacida en Estados Unidos.

[0:33:30]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Ni modo. Yo estoy orgullosa de quién soy, muy orgullosa. No podría sentirme más orgullosa y le doy gracias a Dios que tuve la oportunidad de venir y quedarme aquí.

Entrevistador: Mm-hm. ¿Hubo organizaciones específicas que le ayudaron a usted o a su familia a adaptarse cuando llegaron a Filadelfia?

Rosa: En realidad no.

Entrevistador: O solo vivir aquí o...

Rosa: No. En realidad, no.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Lo haces, ya sabes, como...

[0:34:00]

Rosa: ...simplemente te juntas con tu familia y...

Entrevistador: Hm.

Rosa: ...si empiezas - primero que todo, si quieres pertenecer a un grupo religioso...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...porque eso es mucho apoyo. Y yo - mi hermano se unió a la sinagoga y yo lo seguí después.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cuando yo - después de que - cuando era hora de que mi hijo fuera a la escuela de hebreo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ellos dan apoyo porque cuando llegas no solamente es la parte social sino también los antecedentes o la relajación porque es tu religión.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:34:30]

Rosa: Y te recaes en ella, siempre intentas - como supongo que le ocurre a cualquier religión. Yo sé que mis amigos van a la iglesia los domingos. Uno de ellos es diácono...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...en una de las iglesias.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Él - digo, él practica su religión de una manera muy profunda...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...la religión católica.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y hablamos de eso y si lo llamas el domingo y dices, "¿Sabes? ¿Por qué no vamos aquí?" Dice, "no, tengo que ir a la iglesia primero". "Okay, entonces te veo a las 12:00".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Cuando sé que ya ter- cuando sabemos que ya ha terminado...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...entonces su esposa - y podemos reunirnos o algo.

[0:35:00]

Rosa: Creo que es muy importante tener una creencia en algo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y que eso mitiga un poco el cambio que tienes que realizar en tu vida.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Apoyo.

Entrevistador: Apoyo. ¿Hay cosas que usted siente o experimenta aquí en Filadelfia o en los Estados Unidos que generalmente no podría sentir o experimentar en su tierra natal?

[0:35:30]

Rosa: No.

Entrevistador: ¿No?

Rosa: En realidad no. No. Si hablamos de antes del tiempo de Castro, no.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Porque aun cuando siempre - no olvides que Cuba era un país que siempre ha tenido algún tipo de dictadura...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y por alguna razón hubo algún tipo de corrupción.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero como yo no estaba involucrada en la política no me molestaba.

Entrevistador: Así es.

Rosa: Digo, directamente.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Me molestaba porque podía ver lo que estaba ocurriendo.

[0:36:00]

Entrevistador: Claro.

Rosa: Me molestaba cuando veía que permitían que los casinos arrasaran.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La prostitución en las calles.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Las apuestas, la mafia. Eso me molestaba porque me daba cuenta de que si tienes suficiente educación - digo, ni siquiera tienes que tener educación, pero como ser humano...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...te das cuenta de que eso no te lleva muy lejos. No le aporta nada al país para enriquecerlo.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Eso era lo único, pero...

[0:36:30]

Rosa: ...generalmente no veo nada...



Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No.

Entrevistador: Okay. ¿Han podido usted y su familia lograr cosas que quizá no hubieran podido lograr en Cuba?

Rosa: Probablemente - no tanto yo misma pero más que todo mis hijos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y mi esposo. En Cuba, aunque seas muy conocedor y que seas listo y que estés preparado para la vida...

[0:37:00]

Rosa: ...a menos que tengas dinero o estés conectado, incluso como médico...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...no obtienes una práctica privada.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No vas a donde quieres.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Los niños van a la universidad, se vuelven médicos o arquitectos o como le dije una vez a mi hijo, "puedes ser recogedor de basura, no me importa, pero sé un hombre. Sé un ser humano. Sé un mensch". Es una expresión que utilizamos en yiddish.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Mensch.

Entrevistador: Mensch.

Rosa: Y mi esposo aquí...

[0:37:30]

Rosa: ...al menos tiene su práctica privada. Es reconocido, puede viajar a seminarios que no creo podría hacer en Cuba.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No lo creo. Y mis hijos mismos tienen profesiones.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Son - digo, son felices.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y eso es - me siento feliz por ellos. Para mí no ha habido tanta - sí, extraño mi trabajo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Probablemente nunca lo hubiera dejado hasta el día en que me volviera tan vieja...

[0:38:00]

Rosa: ...que me dijeran, "tienes que irte".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero...

Entrevistador: Fue un gran trabajo.

Rosa: ...[ininteligible] sí y realmente empecé a trabajar - y cuando vine trabajaba en el templo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Con los pacientes internos de psiquiatría como secretaria ahí con otra chica.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Me encantaba.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y cuando mi segundo hijo nació me di cuenta de que no podía trabajar más porque tenía - mi madre no estaba en mi - mi padre estaba trabajando e incluso si no hubiera estado trabajando no podía pedirles a ellos que cuidaran de dos niños chiquitos.

[0:38:30]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Eso hubiera sido demasiado pedir.

Entrevistador: Demasiada energía.

Rosa: Demasiado pedir y mi esposo dice, "¿sabes? De alguna manera lo vamos a sobrellevar". Y lo hicimos.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Hey, sobrevivimos.

Entrevistador: Digo, la siguiente pregunta - usted ha tenido sus aspiraciones y pienso que usted ya ha de haber cumplido muchas de sus - usted y su familia...

Rosa: Sí.

Entrevistador: ...cumplieron muchas de sus aspiraciones. ¿Hay alguna por la que aún esté trabajando?

Rosa: Oh, sí. No, trabajo - quisiera poder trabajar en ella y tendría la paciencia...

[0:39:00]

Rosa: ...y el ánimo o algo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: O que alguien me tomara del pelo y me dijera, "tienes que hacerlo".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Me encantaría aprender un instrumento.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Piano o guitarra. Empecé con guitarra y lo dejé. Me encantaría trabajar.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero no puedo comprometerme a trabajar tanto porque cuando mi esposo se va para alguna convención, yo voy con él.

Entrevistador: Oh, okay.

Rosa: Así que cómo - así que esa es la razón por la que trabajo de gratis en la sinagoga.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Como voluntaria porque de esa forma mi tiempo es mío.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Pero cuando me necesitan...

[0:39:30]

Rosa: ...como esta semana que trabajé dos días seguidos desde las 9:00 en la mañana a las 5:00 sin salario, solo una taza de café.

Entrevistador: Mm-hm. Mm-hm.

Rosa: Y un bagel.

Entrevistador: Ah.

Rosa: Esa fue la paga, la cual es buena.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Y la amistad y las pláticas y la risa.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Todos estaban de bueno humor así que eso está bien.

Entrevistador: Así que eso...

Rosa: Así que siento como que esto es algo que me gusta hacer.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Me gusta trabajar. Me gusta estar con la gente.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No me gusta - siempre he trabajado con la gente, desde que era muy joven.

Entrevistador: Sí. Y suena como que mucho de eso viene de la forma en que la criaron.

[0:40:00]

Rosa: Sí.

Entrevistador: El ambiente y...

Rosa: Sí, absolutamente.

Entrevistador: ...simplemente estar con...

Rosa: Le estaba diciendo a alguien [ininteligible] el comedor de mis padres y yo - creo que ya lo mencioné - era tan grande como esta mesa, quizá...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y únicamente podías meter seis sillas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque tiene un gabinete. Lográbamos que se sentaran alrededor de 20 personas en la mesa del comedor. Para pascua...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...sin problema. Lo lográbamos, empujábamos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...uno estaba sentado un poco más apretado de lo que hubiera sido, pero, hey, lo lográbamos.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Así que...

[0:40:30]

Entrevistador: Okay. Esta es la última pregunta. Es más - ¿hay algún recurso o negocios u organizaciones que le gustaría que la gente conociera que sirvan o apoyen a la comunidad latina?

Rosa: Desde la perspectiva judía no hay nada en Filadelfia. Creo que mencioné cuando hablamos en una ocasión antes...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...solía haber un Club Cubano Judío.

Entrevistador: Así es.

Rosa: Pero la mayor parte de la gente ya murió.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:41:00]

Rosa: Y muy pocos se mudaron acá. Quizá nada más unos tres o cuatro, el resto se fueron, viven - hay una mujer con la que hablé...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y le pregunté si ella conoce cualquier cosa que haya quedado de ese club. Y ella dice que nada hasta donde ella tiene conocimiento.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Todo simplemente desapareció. No sé si lo tiraron cuando - ya sabes, nunca tuvieron una historia. Nunca escribieron - aún si tenían la junta nunca lo escribieron.

Entrevistador: No hubo bar mitzvahs.

Rosa: Fue solamente como...

[0:41:30]

Rosa: ...porque la mayoría de ellos eran sociales principalmente, como...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...reunirse y cenar y jugar bingo o dominó o...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...o bridge o lo que fuera.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y escuchar algo de música. De la comunidad cubana, recomiendo el Club Cubano mucho.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Creo que es el único que conozco. Hay uno que - traté de unirme a él, pero por alguna razón no se reúnen. Es como algo - digo, como sal y - digo, aceite y vinagre.

[0:42:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Son los mismos cubanos. Son de una ciudad que se llama Banés.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: B - A - N - E - S.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ellos tienen su propia organización.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Tienen su propio grupo y Nelly puede hablarte de ellos porque...

Entrevistador: Okay.

Rosa: ...creo que se supone que debió de haber una reunión - ya tuvieron la reunión hace como un año y dijeron que lo harían y lo harían y luego nada pasó. Después en la última reunión que tuvimos creo que dijeron que se volverían a reunir para ver...

[0:42:30]

Rosa: ...si podían comprar el edificio juntos.

Entrevistador: Mmm.

Rosa: Y tal vez ellos trabajen a su manera, pero no sé por qué. Son cubanos de cualquier forma. Yo...

Entrevistador: Sí. Simplemente algo...

Rosa: Sabes, supongo que a veces el ego entra al centro.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ¿Quién será el presidente?

Entrevistador: Sí.

Rosa: ¿Quién será el que esté a cargo?

Entrevistador: Mm-hm. La política interna.

Rosa: Como en toda la política, así es.

Entrevistador: La política interna.

Rosa: Y no sé exactamente para qué es porque dije - mi esposo vino una vez de una reunión y me dijo, "Puedes creer que hablé con las personas de Banes" ...

[0:43:00]

Rosa: ... "y están debatiendo si debiesen o no", y le dije, "¿cuál es el asunto? Hablan español".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Tienen los mismos antecedentes, tienen las mismas tradiciones, tienen las mismas costumbres. ¿Qué tiene eso de malo?" Dice, "no lo sé. No pueden" - mentalmente no están preparados para soltar...

Entrevistador: Oh.

Rosa: ...lo que creen que es suyo.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Eso es todo.

Entrevistador: La colaboración se vuelve difícil.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Ya no - son amigos y se hablan entre ellos...

Entrevistador: Ajá.

Rosa: ...pero no es igual [ininteligible]...

Entrevistador: Son cercanos, pero no se mezclan.

[0:43:30]

Entrevistador: Quizá es el dominó. Tal vez tienen diferentes estilos o algo.

Rosa: ¿Quién sabe? Quizá juegan diferente a las cartas.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Es verdad. O cocinan diferente, no lo sé.

Entrevistador: Cocinan. Terminé con mis preguntas, pero me gustaría hacerle una más para describir algo de lo que hablamos en nuestra primera reunión y es un poco acerca de su historia familiar para llegar a Cuba.

Rosa: Mm-hm. Mis padres son ambos de Polonia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y mi padre dejó Polonia...

[0:44:00]

Rosa: ...alrededor de - creo que fue en 1919, más o menos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Él era joven. Tenía 18 años y se fue con mi tío.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Eran amigos muy cercanos y fueron amigos hasta el día en que él murió, mi tío. Él dejó a su novia, que era mi madre en Polonia porque quería asegurarse de tener lo suficiente para ganarse la vida. La idea era venir a los Estados Unidos, pero él llegó a Cuba.

[0:44:30]

Rosa: Tuvo un viaje muy difícil porque fue por barco y no solamente eso, él estaba trabajando en Rumanía. Tenía [ininteligible] no tenía dinero para viajar cómodamente así que trabajaba en las minas de carbón de Rumanía y después creo que se detuvo en Bélgica y algún otro lugar que no recuerdo. Y luego vino a Cuba. Por suerte, en Cuba - y



él llegó a Cuba y no fue a México o Venezuela porque mi madre tenía una hermana que ya estaba en Cuba.

[0:45:00]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y mi madre tiene una hermana que ya estaba viviendo en Nueva York, en los Estados Unidos, que se casó con un hombre americano que fue como turista a Polonia y se enamoró de ella.

Entrevistador: Oh.

Rosa: Así que se casaron y se mudaron a los Estados Unidos. Así que mi padre dijo que vendría aquí con la idea - porque no tenía la visa para ir - para ir a los Estados Unidos. Pero no sucedió. Mi padre empezó a trabajar de inmediato porque mi tío le dio un trabajo en la panadería...

[0:45:30]

Rosa: ...y después de un año mandó a traer a mi mamá y se casaron aquí. Quiero decir en Cuba.

Entrevistador: [ininteligible]. Ajá.

Rosa: Muy difícil el comienzo para ambos porque no estaban - no había nada de dinero. Luego nace mi hermano y nazco yo y mi padre está luchando y trabajando y mi madre es la ama de casa. Generalmente la mujer no trabajaba tanto como acá.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Ellos no fueron profesionales.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Mi mamá o mi padre.

[0:46:00]

Rosa: Pero mi madre siempre dijo que cuando mi hermano creciera lo suficiente - quiero decir, como niño hablaban de eso porque vas a la escuela.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero ella quería que él tuviera una profesión.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No importaba qué porque ella se dio cuenta que la mayor parte de la gente que viene, incluso de España o de cualquier lado que tengas que emigrar de tu país, de que si tienes una educación, un antecedente educativo, puedes moverte, puedes ser alguien.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:46:30]

Rosa: Si no, simplemente eres un empleado o no obtienes nada.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Depende. Mi padre nunca volvió a ver a su familia. Eran mayores, pero su hermana - él tenía un hermano que vino justo después que él a Cuba y luego en 1939 - 1937, '36, no recuerdo exactamente, mi abuelo le escribió a mi padre que tenía que hacer algo para traer a un miembro de la familia a Cuba...

[0:47:00]

Rosa: ...porque Europa no parecía estar muy segura porque ya había empezado Hitler - el partido Nazi ya había empezado a dar sus señales de enemistad hacia el pueblo judío. No había mucho dinero allá así que mi padre y su hermano lograron juntar algo de dinero y trajeron a una de sus hermanas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y después de eso se desató la guerra y perdió a toda su familia. Madre, padre, hermanos, hermanas, sobrinos, sobrinas. Lo que se te ocurra.

Entrevistador: En el Holocausto.

Rosa: Sí.

[0:47:30]

Rosa: Todos murieron. Ni siquiera sabemos cómo murieron todos, porque mi abuelo salió una noche, hasta donde yo sé. De hecho, lo escribí porque lo dejé para que mis hijos lo sepan. Él salió una noche a conseguir algo de pan. Ya sabes, te escondes durante el día...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...y en la noche intentas salir del - no del campo de concentración, del gueto.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Para conseguir algo de comer. Así que él fue y parece que cuando salió...

[0:48:00]

Rosa: ...hubo un bombardeo y una de las bombas cayó cerca de él.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Así que no sabemos exactamente si fue matado por la bomba o los escombros de la bomba o qué, pero murió.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ¿Y cómo averiguaron? Él no regresó a casa esa noche. Eran como las 4:00, 5:00 de la mañana así que mi madre - mi abuela salió a buscarlo y él estaba tirado ahí en el suelo.

Entrevistador: Hm.

Rosa: Así que esa es...

[0:48:30]

Rosa: ...la forma en que mi padre vino a Cuba y mis abuelos y luego poco a poco todas sus hermanas vinieron, de mi madre.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero ella perdió un hermano y su familia en Francia durante la guerra.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: También. Murieron. Él estaba en Francia y estaba bien, pero quería regresar a Euro- a Polonia para ver a sus padres. No se daba cuenta que la guerra estaba llevándose a cabo o sentía que no iba a pasar nada, simplemente iba a [ininteligible].

Entrevistador: Viajar y salir.

Rosa: Mm-hm.

[0:49:00]

Rosa: Pues el destino no tenía eso para ellos y simplemente perecieron. Así que - y tienes que hacer las paces con eso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Mentalmente es difícil.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Al principio recuerdo el llanto y el dolor y las quejas y el "si - si - si."  
El si...

Entrevistador: No puedes encontrar la respuesta en el "si".

Rosa: No. Mi padre dice, "si tuviera dinero hubiera mandado por cada uno de ellos". Dije, "pero no tenías el dinero y todo cuesta dinero".

Entrevistador: Mm-hm.

[0:49:30]

Rosa: Digo, conseguir las visas, el transporte. Y así como él había cientos y cientos de familias, miles.

Entrevistador: Así que tu padre y su tío vinieron a buscar oportunidades.

Rosa: Sí.

Entrevistador: Estaban buscando oportunidades.

Rosa: Pues, porque déjeme decirle, es triste decir que en Polonia el antisemitismo era algo que existió desde el primer día.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Y un día mi padre venía a casa de la escuela...

[0:50:00]

Rosa: ...y a su padre lo estaban arrastrando por su barba por las calles y todo su pelo blanco estaba lleno de sangre y mi padre dijo que él se dio cuenta que la situación en Polonia no iba a mejorar, incluso sin Hitler.

Entrevistador: Mm-hm, esto fue incluso antes de...

Rosa: Incluso antes. Incluso - fuimos a Polonia. Fuimos a Polonia hace tres años, mi esposo, yo y algunos miembros de - su hermana, seis personas de la familia. Queríamos ir al pueblo en donde nacieron sus padres.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y hablamos con alguien...

[0:50:30]

Rosa: ...es interesante, con una monja...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...que salvó a personas.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Y ella nos presentó a alguien en el pueblo en donde estaba mi familia política. Ella es una chica católica que es - sus padres y ella misma con su hermano y la - son mencionados en la Manifestación de los Justos en Israel.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Porque lograron salvar a algunas personas judías. Y ella nos estaba diciendo que ya no hay judíos que queden en por- en esa área. Ni siquiera uno, lo cual significa que aún existe el antisemitismo y no me preguntes por qué...

[0:51:00]

Rosa: ...porque ya no hay nada. ¿Contra quién estás peleando? No hay nadie aquí. Ni siquiera hay un cementerio porque cubrieron todo con el piso.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Sacaron todas las lápidas e hicieron calles para caminar. Ellos [ininteligible] porque nuestro hermano es un ingeniero - un arquitecto ingeniero, no sé, arquitecto. Y su padre - el padre de esta chica, sus padres, él era el historiador de la ciudad.

Entrevistador: Mm-hm.

[0:51:30]

Rosa: Así que ella nos mostró fotos que ella había guardado a través de los años de cómo era la comunidad en ese entonces y su madre - sus padres vivían a tres puertas de la casa del tío y tía de mi esposo.

Entrevistador: Wow.

Rosa: Y ella los recuerda y ella - y mi tía, hablamos con ella y dice, "oh, la recuerdo. Sí, sí, eran muy amables y muy buenos". Pero mi - ella - su tía sobrevivió porque ella huyó a Siberia.

Entrevistador: Oh.

Rosa: ¿Okay?

[0:52:00]

Rosa: Así que no es una vida fácil la que tuvo la gente.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Por eso que digo que es algo de lo que la gente no se da cuenta. ¿Cómo valoras la libertad? Cómo logras darle a esta generación - el otro día dije - cuando regresé de Cuba me pidieron hablar con los chicos de la sinagoga. Y dije, "una de las cosas que tienen que valorar es lo que tienen".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: No te das cuenta porque no - naciste aquí, nunca te fue negado nada.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Tienes ropa, comida, dinero.

[0:52:30]

Rosa: No tienes que ser rico, pero tienes dinero.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Puedes trabajar en un McDonald's, puedes trabajar en cualquier parte y ganas \$5 la hora y tienes tu dinero.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Digo, "eso no lo tienes siempre. Simplemente valora eso, no lo tomes por hecho. No crece en los árboles".

Entrevistador: Así es.

Rosa: Y lo mismo fue con mis padres, se dieron cuenta que no podían estar viviendo en un país que les niega todo.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: El derecho a vivir, el derecho a ir a la escuela. Ellos no podían ir a la escuela pública. A la mayor parte de personas judías...

[0:53:00]

Rosa: ...en Polonia no se les permitía ir a las escuelas públicas.

Entrevistador: Wow.

Rosa: Así que esa es la razón por la que formaron lo que llaman la Yi Shiva, que son estos centros educativos...

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: ...para la gente judía.

Entrevistador: Para educar.

Rosa: Para educar, sí. Digo, debes tener algún tipo de educación.

Entrevistador: ¿La historia familiar de su esposo es similar a la suya?

Rosa: Sí.

Entrevistador: Okay.

Rosa: Porque ellos también se fueron. Ellos - pero ellos vinieron a Cuba y - sí, mi suegra tenía una hermana que ya estaba viviendo en los Estados Unidos.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Dos hermanas y luego un hermano vino después que ella vino.

[0:53:30]

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Pero nuevamente, estaban en otra - estaban en Camagüey, que es otro pueblo.

Entrevistador: Otro pueblo.

Rosa: Y lo mismo, empezaron a trabajar.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: Empezaron a tener familia.

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: La gente era muy receptiva. La gente era amistosa y cálida y pensaron, ¿a dónde iban a correr?

Entrevistador: Sí.

Rosa: Aquí tenían que empezar de cero para aprender otro idioma y es gracioso porque recuerdo que había palabras que especialmente los europeos - no sé si todos, pero la mayor parte de gente de Polonia no podían pronunciar. Pídeles decir "huevo".

[0:54:00]

Entrevistador: Huevo.

- Rosa: No pueden. Dicen "hueyvo".
- Entrevistador: Ah.
- Rosa: Por alguna razón. Siempre me reía, solía decirle a mi mamá, "mamá, es 'hue". Ella dice, "Okay, 'hue". Y luego decía, "di 'huevo" y ella dice, "hueyvo". Está bien.
- Entrevistador: Qué lindo. Y ¿cómo fué que usted y su esposo se conocieron? A través de...
- Rosa: Ya que yo estaba trabajando para la organización sionista, estaba encargada de organizar los eventos y la celebración de la independencia de Israel.
- Entrevistador: Mm-hm.
- [0:54:30]
- Rosa: Y fui a un club, a un club de jóvenes porque tenía - necesitaba su ayuda para, ya sabes, la lista de sus miembros para poder mandar todas las invitaciones.
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Y era abierta para todos. Así que un amigo mío que estudiaba en la facultad de medicina al mismo tiempo que mi esposo...
- Entrevistador: Mm-hm.
- Rosa: Acababan de empezar. Mi esposo estaba en el segundo año de la facultad de medicina. Él nos presentó y él me preguntó qué estaba haciendo y le expliqué y me dice, "Bueno, ¿puedo venir?" Dije, "Todos son más que bienvenidos de asistir al baile, digo, es un país libre".
- [0:55:00]
- Rosa: En ese entonces. Y él vino y empezamos a hablar y luego me dice, "¿Puedes bailar?" Dije, "No, porque estoy trabajando". Digo, estaba a cargo del baile.
- Entrevistador: Sí, organizadora.
- Rosa: Dice, "Pues ¿puedo esperar a que termines?" "Si puedes esperar, digo, sí, pero ¿por qué no bailas con alguien?" Dice, "No, voy a sentarme y nada más mirar". Dije, "Okay". Yo estaba ocupada, no sabía lo que él estaba haciendo.
- Entrevistador: Ah.



Rosa: Así que para el final de la noche me dice...

[0:55:30]

Rosa: ... "Okay, ¿puedo acompañarte a casa?" Dije, "claro". Así que empezamos a platicar y nos gustamos.

Entrevistador: Ajá.

Rosa: Nunca dije, "oh, tú" - y muchas veces dijimos - él me dijo, "vamos a ir al cine. ¿Quieres ir al cine?" "Sí". "¿Podemos ir el sábado?" "Sí". Después me llamó y me dice, "No acabé lo que tengo que hacer. Tengo un examen el lunes, ¿te molesta?" Dije, "No".

Entrevistador: Mm-hm.

Rosa: "Yo también tengo cosas que hacer". Nunca me molestó, incluso ahora, no me molesta.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Mi vida no depende de salir. Mi vida depende de otras cosas.

[0:56:00]

Entrevistador: Sí.

Rosa: Tengo otros valores.

Entrevistador: Sí.

Rosa: Valoro, así como estar sentada hablando contigo.

Entrevistado: Ajá.

Rosa: ¿Ves? Estoy poniendo la historia de mi vida - la mayor parte de ella, no toda.

Entrevistador: Sí. Creo que hemos acabado.

Rosa: Okay. Muchas gracias.

Entrevistador: Gracias a usted, señora.

[0:56:16]